叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 滚雪球效应(the Snowball Effect) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

滚雪球效应(The Snowball Effect)

[ðə; ði]	['snoʊbɔːl]	[ɪ'fekt]
The	**Snowball**	**Effect**
这	雪球	影响

滚雪球效应

[baɪ]	['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]	[mə'kleɪn]
By	**KATHERINE**	**MacLEAN**
经过	凯瑟琳	麦克林

作者：凯瑟琳·麦克莱恩

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	-
Illustrated	**by**	**EMSH**
插图	经过	-

由 EMSH 绘制

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[sep'tembər]	-	.
Galaxy	**Science**	**Fiction**	**September**	**1952**	**.**
星系	科学	小说	九月	-	.

《银河科幻》1952年9月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[tæk]	['paʊər]	['draɪvz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['soʊɪŋ]	['sɜːrk(ə)l]	[ænd; ənd]
Tack	**power**	**drives**	**on**	**a**	**sewing**	**circle**	**and**
钉	力量	驱动	在	一个	缝纫	圆圈	和

缝纫机上的钉子动力驱动装置

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['niːd(ə)l]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɑːndist]	[mes]	!
you	**can**	**needle**	**the**	**world**	**into**	**the**	**darndest**	**mess**	**!**
你	能	针	这	世界	进入	这	最愚蠢的	混乱	!

你可以把世界搞得一团糟!

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	?
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**what**	**is**	**sociology**	**good**	**for**	**?**
"	全部	正确的	,	"	我	说	,	"	什么	是	社会学	好的	为了	?

“好吧，”我说，“社会学有什么用呢？”

"	['wɪltən]	['kæzˌwɛl]	,	[ˌpiː 'eɪtʃ]	.	[diː]	.	,	[wʌz; wəz]	[hed]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi]	[dɪ'pɑːrtmənt]	,
"	**Wilton**	**Caswell**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**	**was**	**head**	**of**	**my**	**Sociology**	**Department**	**,**
"	威尔顿	卡斯韦尔	,	菲尔	.	D	.	,	曾是	头	的	我的	社会学	部门	,

“威尔顿·卡斯韦尔博士曾是我的社会学系主任，

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuː] [neɪlz] .

and	right	then	he	was	mad	enough	to	chew	nails	.
和	正确的	然后	他	曾是	疯狂的	足够的	到	嚼	指甲	.

当时他气得都想咬指甲了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [freɪmd] ['dɑːkjuments][ɪn] ['lætn] [ðæt]

On	the	office	wall	behind	him	were	three	or	four	framed	documents	in	Latin	that
在	这	办公室	墙	在后面	他	是	三	或者	四	框	文件	在	拉丁	那

[wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,

were	supposed	to	be	signs	of	great	learning	,
是	据称	到	是	标志	的	伟大的	学习	,

他身后的办公室墙上挂着三四份用拉丁文书写的装裱文件，据说这是博学的标志。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪf] [hiː; hi] ['pepər] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'griːz] .

but	I	didn't	care	at	that	moment	if	he	papered	the	walls	with	his	degrees	.
但	我	没有	关心	在	那	片刻	如果	他	纸质的	这	墙壁	和	他的	学位	.

但那一刻我并不在意他是不是把学位证书贴满了墙壁。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [diːn] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]

I	had	been	appointed	dean	and	president	to	see	to	it	that	the
我	有	到过	任命	院长	和	总统	到	看	到	它	那	这

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [meɪd] ['mʌni] .

university	made	money	.
大学	制成	钱	.

我被任命为院长兼校长，目的是确保大学盈利。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	a	job	to	do	,	and	I	meant	to	do	it	.
我	有	一个	工作	到	做	,	和	我	意思是	到	做	它	.

我有一份工作要做，而且我打算把它做好。

[hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] : " [ˌsoʊsiˈɑːlədʒi][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

He	bit	off	each	word	with	great	restraint	:	"	Sociology	is	the	study	of	social
他	少量	离开	每个	单词	和	伟大的	克制	:	"	社会学	是	这	学习	的	社会的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['mɪstər] . ['hæloʊˌweɪ] .

institutions	,	Mr	.	Halloway	.
机构	,	先生	.	走廊	.

他非常克制地咬着每一个字："霍洛威先生，社会学是研究社会制度的学科。"

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	tried	to	make	him	understand	my	position	.
"	我	尝试	到	制作	他	理解	我的	位置	.

我试图让他理解我的立场。

" [lʊk] , [its] [ðə; ði][bɪg] - ['mʌni] [men] [huː] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ]

"	Look	,	it's	the	big	-	money	men	who	are	supposed	to	be	contributing
"	看	,	它是	这	大的	-	钱	男人	WHO	是	据称	到	是	贡献

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] .

to	the	support	of	this	college	.
到	这	支持	的	这	大学	.

"你看，应该是那些有钱有势的人为这所大学提供资助。"

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

To	them	,
到	他们	,

对他们来说，

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] [saʊndz] [laɪk] ['soʊʃəlɪz(ə)m] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [saʊnd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ænd; ənd]

sociology	**sounds**	**like**	**socialism**	**—**	**nothing**	**can**	**sound**	**worse**	**than**	**that**	**—**	**and**
社会学	声音	喜欢	社会主义	—	没有什么	能	声音	更糟	比	那	—	和

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ænt] ['mægi] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] ['wiːtiːz, 'hwiːtiːz][ɪn]

an	**institution**	**is**	**where**	**they**	**put**	**Aunt**	**Maggy**	**when**	**she**	**began**	**collecting**	**Wheaties**	**in**
一个	机构	是	在哪里	他们	放	阿姨	玛吉	什么时候	她	开始	收集	麦片	在

[ə; eɪ][stæmp]['ælbəm] .

a	**stamp**	**album**	**.**
一个	邮票	专辑	.

社会学听起来像社会主义——没有什么比这更糟糕的了——而机构就像是把玛吉阿姨关起来的地方，因为她开始在集邮册里收集麦片。

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [weɪ] .

We	**can't**	**appeal**	**to**	**them**	**that**	**way**	**.**
我们	不能	上诉	到	他们	那	方式	.

我们不能用那种方式说服他们。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] .

Come	**on**	**now**	**.**
来	在	现在	.

快点。

" [aɪ] [smaɪld] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**smiled**	**condescendingly**	**,**	**knowing**	**it**	**would**	**irritate**	**him**	**.**
"	我	微笑	居高临下地	,	会心	它	会	刺激	他	.

“我带着居高临下的微笑，我知道这会惹恼他。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæts] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**that's**	**worth**	**anything**	**?**
"	什么	是	你	正在做	那就是	值得	任何事物	?

你做的事情有什么价值吗?

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	**He**	**glared**	**at**	**me**	**,**
"	他	怒目而视	在	我	,

他怒视着我，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][laɪk][ə; eɪ][wɔːr] [hɔːrs] [ə'baʊt][tuː; tə]

his	**white**	**hair**	**bristling**	**and**	**his**	**nostrils**	**dilated**	**like**	**a**	**war**	**horse**	**about**	**to**
他的	白色的	头发	竖起的	和	他的	鼻孔	扩张	喜欢	一个	战争	马	关于	到

['wɪni] .

whinny	**.**
嘶鸣	.

他白发竖立，鼻孔张大，像一匹即将嘶鸣的战马。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðiːz] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [prə'fesəz] ['ɔːlweɪz] [kiːp]

I	**can**	**say**	**one**	**thing**	**for**	**them**	**—**	**these**	**scientists**	**and**	**professors**	**always**	**keep**
我	能	说	一	事物	为了	他们	—	这些	科学家	和	教授们	总是	保持

[ðəm'selvz] [wel] ['ʌndər][kən'troʊl] .

themselves	**well**	**under**	**control**	**.**
他们自己	出色地	在下面	控制	.

我可以肯定地说，这些科学家和教授们总是能很好地控制自己。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ]

He	**had**	**a**	**book**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**I**	**was**	**expecting**	**him**	**to**	**throw**
他	有	一个	书	在	他的	手	和	我	曾是	期待	他	到	扔

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他手里拿着一本书，我以为他会把它扔掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn'sted] :
but **he** **spoke** **instead** **:**
但 他 辐 反而 :

但他却开口说话了:

" [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [ə'kriːʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['oʊpən] ['sɪstəm]
" This department's analysis of institutional accretion , by the use of open system
" 这 部门的 分析 的 机构 吸积 , 经过 这 使用 的 打开 系统
[ˌmæθə'mætɪks] ,
mathematics ,
数学 ,

"本系运用开放系统数学对机构增值进行分析,

[hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] —
has been recognized as an outstanding and valuable contribution to —
有 到过 认可 作为 一个 杰出的 和 有价值的 贡献 到 —

已被公认为对以下方面做出了杰出而宝贵的贡献——

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪm'presɪv] , [wət'evər] [ðeɪ] [ment] ,
" The words were impressive , whatever they meant ,
" 这 字 是 感人的 , 任何 他们 意思是 ,

"这些话令人印象深刻,无论它们是什么意思。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɪl] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊl] [ɪn] ['mʌni] .
but this still didn't sound like anything that would pull in money .
但 这 仍然 没有 声音 喜欢 任何事物 那 会 拉 在 钱 .

但这听起来仍然不像是什么能赚钱的事情。

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " ['væljuəb(ə)l][ɪn] [wʌt] [wei] ?
I interrupted , " Valuable in what way ?
我 中断 , " 有价值的 在 什么 方式 ?

我打断他问道:"有价值体现在哪方面?"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] ['θɔːtfəli] ,
" He sat down on the edge of his desk thoughtfully ,
" 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 他的 桌子 深思熟虑 ,

他若有所思地坐在桌子边缘,

[ə'pærəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd]
apparently recovering from the shock of being asked to produce something solid
显然 恢复中 从 这 震惊 的 存在 问 到 生产 某物 坚硬的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
for his position ,
为了 他的 位置 ,

显然,他刚从被要求拿出切实成果来证明自己职位价值的震惊中缓过神来。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [laɪnd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɔːlz] .
and ran his eyes over the titles of the books that lined his office walls .
和 跑 他的 眼睛 超过 这 标题 的 这 图书 那 衬里 他的 办公室 墙壁 .

他的目光扫过办公室墙上挂满的书名。

" [wel] , [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][hæz; həz] [bɪn] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] ['wɜːrkər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
" Well , sociology has been valuable to business in initiating worker efficiency
" 出色地 , 社会学 有 到过 有价值的 到 商业 在 启动 工人 效率
[ænd; ənd] [gruːp] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] ['stʌdiz] ,
and group motivation studies ,
和 团体 动机 研究 ,

"嗯,社会学在开展员工效率和团队激励研究方面对企业来说很有价值。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [juːz][ɪn] ['mænɪdʒmənt] [dɪ'sɪʒənz] .
which they now use in management decisions .
哪个 他们 现在 使用 在 管理 决策 .

他们现在将这些技术应用于管理决策中。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]

And	,	of	course	,	since	the	depression	,	Washington	has	been	using	sociological
和	,	的	课程	,	自从	这	沮丧	,	华盛顿	有	到过	使用	社会学

['stʌdiz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

studies	of	employment	,
研究	的	就业	,

当然，自大萧条以来，华盛顿一直在利用就业方面的社会学研究。

['leɪbər][ænd; ənd]['stændərdz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['pɑːləsiz][ʌv; əv] —

labor	and	standards	of	living	as	a	basis	for	its	general	policies	of	—
劳动	和	标准	的	活的	作为	一个	基础	为了	它是	一般的	政策	的	—

劳动和生活水平是其总体政策的基础——

" [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ] [reɪzd] [hændz] .

"	I	stopped	him	with	both	raised	hands	.
"	我	停止	他	和	两个都	提高	双手	.

我举起双手阻止了他。

" [pliːz] , [prə'fesər] ['kæzˌwɛl] !

"	Please	,	Professor	Caswell	!
"	请	,	教授	卡斯韦尔	!

“拜托了，卡斯韦尔教授！”

[ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

That	would	hardly	be	a	recommendation	.
那	会	几乎	是	一个	推荐	.

那根本算不上什么建议。

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

华盛顿，

[ðə; ði] [nuː] [diːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['tʌtʃi] ['sʌbdʒekts][tuː; tə]

the	New	Deal	and	the	present	Administration	are	somewhat	touchy	subjects	to
这	新的	交易	和	这	展示	行政	是	有些	敏感	主题	到

[ðə; ði][men][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

the	men	I	have	to	deal	with	.
这	男人	我	有	到	交易	和	.

对于我需要打交道的那些人来说，新政和现任政府都是一些比较敏感的话题。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ɪts]['væljuː][dɪ'beɪtəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

They	consider	its	value	debatable	,	if	you	know	what	I	mean	.
他们	考虑	它是	价值	有争议的	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

他们认为它的价值值得商榷，你明白我的意思吧。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] [prə'fesəz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] —

If	they	got	the	idea	that	sociology	professors	are	giving	advice	and	guidance	—
如果	他们	得到	这	主意	那	社会学	教授们	是	给予	建议	和	指导	—

[noʊ] ,

No	,
不	,

如果他们误以为社会学教授是在提供建议和指导——不，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [bræs] [tæks] [ænd; ənd] [liːv] ['wɑːʃɪŋtən] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

we	have	to	stick	to	brass	tacks	and	leave	Washington	out	of	this	.
我们	有	到	戳	到	黄铜	图钉	和	离开	华盛顿	出去	的	这	.

我们必须直奔主题，不要把华盛顿牵扯进来。

[wʌt] , [spə'sɪfɪkli] ,

What	,	specifically	,
什么	,	具体来说	,

具体来说，是什么？

[hæz; həz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [spə'sɪfɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] [dʌn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wɜːrði]

has	the	work	of	this	specific	department	done	that	would	make	it	as	worthy
有	这	工作	的	这	具体的	部门	完毕	那	会	制作	它	作为	值得

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌni] [æz; əz] — [seɪ] ,

to	receive	money	as	—	say	,
到	收到	钱	作为	—	说	,

这个特定部门的工作是否已经取得了足以使其获得与以下部门同等价值的资金：

[ə; eɪ] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ['riːsɜːrtʃ] [fʌnd] ?

a	heart	disease	research	fund	?
一个	心	疾病	研究	基金	?

心脏病研究基金?

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ['æbsəntli] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , ['wɑtʃɪŋ]

"	He	began	to	tap	the	corner	of	his	book	absently	on	the	desk	,	watching
"	他	开始	到	轻敲	这	角落	的	他的	书	心不在焉地	在	这	桌子	,	观看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他开始漫不经心地用书角敲击桌面，同时看着我。

" [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] , ['mɪstər] . ['hæloʊˌweɪ] , [bʌt; bət][ɪts]

"	Fundamental	research	doesn't	show	immediate	effects	,	Mr	.	Halloway	,	but	its
"	基本的	研究	不	展示	即时	效果	,	先生	.	走廊	,	但	它是

['vælјuː][ɪz] ['rekəgnaɪzd] .

value	is	recognized	.
价值	是	认可	.

"霍洛威先生，基础研究不会立即产生效果，但它的价值是会被认可的。"

" [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [paɪp] .

"	I	smiled	and	took	out	my	pipe	.
"	我	微笑	和	采取	出去	我的	管道	.

我笑了笑，掏出了烟斗。

" [ɔːl] [raɪt] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	tell	me	about	it	.
"	全部	正确的	,	告诉	我	关于	它	.

"好吧，跟我说说吧。"

['meɪbi] [aɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪts]['vælјuː] .

Maybe	I'll	recognize	its	value	.
或许	患病的	认出	它是	价值	.

或许我会意识到它的价值。

" [prɑːf] . ['kæzˌwɛl] [smaɪld] [bæk] ['taɪtli] .

"	Prof	.	Caswell	smiled	back	tightly	.
"	教授	.	卡斯韦尔	微笑	后退	紧紧	.

卡斯韦尔教授勉强地回以微笑。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

He	knew	his	department	was	at	stake	.
他	知道	他的	部门	曾是	在	赌注	.

他知道自己的部门危在旦夕。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]['doʊnərz][ænd; ənd] [pʊld] [ɪn][gɪft] ['mʌni] [baɪ]

The	other	departments	were	popular	with	donors	and	pulled	in	gift	money	by
这	其他	部门	是	受欢迎的	和	捐赠者	和	拉	在	礼物	钱	经过

['skɔləʃips] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪps] ,

scholarships	and	fellowships	,
奖学金	和	奖学金	,

其他院系也深受捐赠者欢迎，通过奖学金和助学金获得了捐赠资金。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] [prə'fesəz] [ænd; ənd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['stjʊdnts] [baɪ] ['riːsɜːrtʃ]

and	supported	their	professors	and	graduate	students	by	research
和	有	他们的	教授们	和	毕业	学生	经过	研究

['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

contracts	with	the	government	and	industry	.
合同	和	这	政府	和	行业	.

他们通过与政府和企业签订研究合同来支持他们的教授和研究生。

['kæzˌwɛl] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] ['pɑːpjələr] — [ɔːr] [els] .

Caswell	had	to	show	a	way	to	make	his	own	department	popular	—	or	else	.
卡斯韦尔	有	到	展示	一个	方式	到	制作	他的	自己的	部门	受欢迎的	—	或者	别的	.

卡斯韦尔必须找到办法让自己的部门受欢迎——否则后果不堪设想。

[aɪ] ['kudnt] ['faɪər][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

I	couldn't	fire	him	directly	,	of	course	,	but	there	are	ways	of	doing
我	不能	火	他	直接地	,	的	课程	,	但	那里	是	方式	的	正在做

[ˌaɪ 'tiː][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

it	indirectly	.
它	间接	.

我当然不能直接解雇他，但有很多方法可以间接做到。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rʌfld] [her] .

He	laid	down	his	book	and	ran	a	hand	over	his	ruffled	hair	.
他	铺设	向下	他的	书	和	跑	一个	手	超过	他的	褶皱的	头发	.

他放下书，用手捋了捋蓬乱的头发。

" [ˌɪnstɪ'tuʃənz] — [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ðæt] [ɪz] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['rezənənt] ; [laɪk][moʊst]

"	Institutions	—	organizations	,	that	is	—	"	his	voice	became	more	resonant	;	like	most
"	机构	—	组织	,	那	是	—	"	他的	嗓音	成为	更多的	共振	;	喜欢	最多

[prə'fesəz] ,

professors	,
教授们	,

“机构——也就是组织——”他的声音变得更加洪亮；像大多数教授一样，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm]

when	he	had	to	explain	something	he	instinctively	slipped	into	his	platform
什么时候	他	有	到	解释	某物	他	本能地	滑倒了	进入	他的	平台

['lektʃər] ['mænərɪzəm] ,

lecture	mannerisms	,
演讲	举止	,

当他需要解释某些事情时，他会本能地切换到他在讲台上演讲时的惯用语气。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] ['eseɪ] — " [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsiz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	began	to	deliver	an	essay	—	"	have	certain	tendencies	built	into	the
和	开始	到	递送	一个	散文	—	"	有	肯定	倾向	建造	进入	这

[wei] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] ,

way	they	happen	to	have	been	organized	,
方式	他们	发生	到	有	到过	组织	,

然后开始发表文章——“它们的组织方式本身就具有某些倾向，

[wɪtʃ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spænd][ɔːr]['kɑːntrækt] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ðeɪ]

which	cause	them	to	expand	or	contract	without	reference	to	the	needs	they
哪个	原因	他们	到	扩张	或者	合同	没有	参考	到	这	需求	他们

[wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] .

were	founded	to	serve	.
是	创立	到	服务	.

这导致它们在不考虑其创立之初所要满足的需求的情况下扩张或收缩。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

"	He	was	becoming	flushed	with	the	pleasure	of	explaining	his	subject	.
"	他	曾是	成为	酡	和	这	乐趣	的	解释	他的	主题	.

他兴致勃勃地解释着自己的主题，脸上不禁泛起了红晕。

" [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
" All through the ages ,
" 全部 通过 这 年龄 ,

“自古以来，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [tu:; tə] [men] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
it has been a matter of wonder and dismay to men that a simple
它 有 到过 一个 事情 的 想知道 和 沮丧 到 男人 那 一个 简单的
[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] ,
organization — such as a church to worship in ,
组织 — 这样的 作为 一个 教会 到 崇拜 在 ,

令人们感到惊奇和沮丧的是，一个简单的组织——比如一个供人敬拜的教堂——竟然会……

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [klæs] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ə'genst]
or a delegation of weapons to a warrior class merely for defense against
或者 一个 代表团 的 武器 到 一个 战士 班级 仅仅 为了 防御 反对
[æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['enəmi] — [wɪl] ['i:ðər] [groʊ] [ɪn'sɛnsətli] [ænd; ənd][ɪk'stend][ɪts][kən'troʊl][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
an outside enemy — will either grow insensately and extend its control until it is
一个 外部 敌人 — 将要 任何一个 生长 无感觉地 和 延长 它是 控制 直到 它 是
[ə; eɪ] ['tɪrəni] ['oʊvər][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ,
a tyranny over their whole lives ,
一个 暴政 超过 他们的 所有的 生活 ,

或者仅仅为了防御外敌而将武器委派给武士阶层——这种做法要么会不知不觉地发展壮大，不断扩大其控制范围，最终演变成对他们一生的暴政；

[ɔ:r] , [laɪk] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [set] [ʌp][tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ni:d] ,
or , like other organizations set up to serve a vital need ,
或者 , 喜欢 其他 组织 放 向上 到 服务 一个 必不可少的 需要 ,

或者，像其他为满足重要需求而设立的组织一样，

[wɪl] [tend] [tu:; tə] [rɪ'pi:tɪdli] ['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪnfəli]
will tend to repeatedly dwindle and vanish , and have to be painfully
将要 趋向 到 反复 减少 和 消失 , 和 有 到 是 痛苦地
[ˌri:'bɪlt] .
rebuilt .
重建 .

往往会反复衰落和消失，需要痛苦地重建。

" [ðə; ði]['ri:z(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][kwɜ:ks][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:rgənaɪzd] ,
" The reason can be traced to little quirks in the way they were organized ,
" 这 原因 能 是 追踪 到 小的 怪癖 在 这 方式 他们 是 组织 ,

“原因可以追溯到他们组织方式上的一些小怪癖，”

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv][ænd; ənd] ['negətɪv] ['paʊər] ['fi:dbæks] .
a matter of positive and negative power feedbacks .
一个 事情 的 积极的 和 消极的 力量 反馈 .

这是正负功率反馈的问题。

[sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [æz; əz] ,
Such simple questions as ,
这样的 简单的 问题 作为 ,

诸如此类的简单问题

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ]['hoʊldər][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][kæn; kən][ju:z][ðə; ði]
' Is there a way a holder of authority in this organization can use the
- 是 那里 一个 方式 一个 持有者 的 权威 在 这 组织 能 使用 这
['paʊər] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ?
power available to him to increase his power ?
力量 可用的 到 他 到 增加 他的 力量 ?

“在这个组织中，掌权者是否有可能利用自己所拥有的权力来扩大自己的权力？”

- [prə'vaɪd] [ðə; ði] [kiː] .
' **provide** **the** **key** **.**
- 提供 这 钥匙 .

提供密钥。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['hændəld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pleks] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'æktɪŋ]
But **it** **still** **could** **not** **be** **handled** **until** **the** **complex** **questions** **of** **interacting**
但 它 仍然 可以 不是 是 处理 直到 这 复杂的 问题 的 互动
['məutivz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['maɪnər] [ɪ'fekts] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi]
motives **and** **long** **-** **range** **accumulations** **of** **minor** **effects** **could** **somehow** **be**
动机 和 长的 - 范围 累积 的 次要的 效果 可以 不知何故 是
['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] .
simplified **and** **formulated** **.**
简化 和 配方 .

但是，只有当相互作用的动机和微小影响的长期累积等复杂问题能够得到简化和表述时，这个问题才能得到解决。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['sɪstəm] ,
In **working** **on** **the** **problem** **,** **I** **found** **that** **the** **mathematics** **of** **open** **system** **,**
在 在职的 在 这 问题 , 我 成立 那 这 数学 的 打开 系统 ,

在研究这个问题的过程中，我发现开放系统的数学原理是……

[æz; əz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [baɪ'ɑːlədʒi] [baɪ] ['lʊtvɪʃ] [vɑːn] [ˌbɜːrtə'lɑːnfi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - ,
as **introduced** **to** **biology** **by** **Ludwig** **von** **Bertalanffy** **and** **George** **Kreezer** **,**
作为 介绍 到 生物学 经过 路德维希 冯 伯塔朗菲 和 乔治 - ,

由路德维希·冯·贝塔朗菲和乔治·克雷泽引入生物学领域

[kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪkli]
could **be** **used** **as** **a** **base** **that** **would** **enable** **me** **to** **develop** **a** **specifically**
可以 是 用过的 作为 一个 根据 那 会 使能够 我 到 发展 一个 具体来说
['soʊʃ(ə)l] [ˌmæθə'mætɪks] ,
social **mathematics** **,**
社会的 数学 ,

可以以此为基础，让我能够发展出一套专门用于社会数学的理论。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæktərz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'meʃɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['məutivz] [ɪn] ['sɪmp(ə)l]
expressing **the** **human** **factors** **of** **intermeshing** **authority** **and** **motives** **in** **simple**
表达 这 人类 因素 的 交错 权威 和 动机 在 简单的
['fɔrmjələz] .
formulas **.**
公式 .

用简单的公式表达权力与动机交织的人为因素。

" [baɪ] [ðiːz] [fɔːmjʊ'leɪʃnz] ,
" **By** **these** **formulations** **,**
" 经过 这些 配方 ,

"通过这些表述，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] ['pɪriəd]
it **is** **possible** **to** **determine** **automatically** **the** **amount** **of** **growth** **and** **period**
它 是 可能的 到 决定 自动地 这 数量 的 生长 和 时期
[ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
of **life** **of** **any** **organization** **.**
的 生活 的 任何 组织 .

可以自动确定任何组织的增长量和生命周期。

[ðə; ði] [ən] , [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkər] [taɪp] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
The **UN** **,** **to** **choose** **an** **unfortunate** **example** **,** **is** **a** **shrinker** **type** **organization** **.**
这 联合国 , 到 选择 一个 不幸 例子 , 是 一个 收缩器 类型 组织 .

以联合国为例，这是一个会缩小规模的组织，虽然这个例子并不恰当。

[ɪts] ['mɑːnɪteri] [sə'pɔːrt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['pɜːrsənəli] ['benɪfɪt] [baɪ][ɪts]
Its monetary support is not in the hands of those who personally benefit by its
它是 货币 支持 是 不是 在 这 双手 的 那些 WHO 亲自 益处 经过 它是
[ˌgʌvərn'mentl] [æk'tɪvətiz] ,
governmental activities ,
政府 活动 ,

它的资金支持并不掌握在那些从其政府活动中获利的人手中。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
but , instead ,
但 , 反而 ,

但是，相反，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['pɜːrsənəli] [luːz] [baɪ] ['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd]
in the hands of those who would personally lose by any extension and
在 这 双手 的 那些 WHO 会 亲自 失去 经过 任何 扩大 和
[ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .
encroachment of its authority on their own .
侵犯 的 它是 权威 在 他们的 自己的 .

落入那些会因权力扩张和侵蚀自身利益而蒙受损失的人手中。

[jet] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['fɔːrmjələ][ə'næləsɪs] — "
Yet by the use of formula analysis — "
然而 经过 这 使用 的 公式 分析 — "

然而，通过公式分析——

" [ðæts] ['θiːəri] , " [aɪ] [sed] .
" That's theory , " I said .
" 那就是 理论 , " 我 说 .

"那只是理论，"我说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [pruːf] ? "
" How about proof ? "
" 如何 关于 证明 ? "

"证据呢？"

" [maɪ] [ɪ'kweɪʒənz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] - [saɪz] ['fedərəl]
" My equations are already being used in the study of limited - size Federal
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .
corporations .
公司 .

"我的方程式已被用于研究规模有限的联邦公司。

['wɑːʃɪŋtən] —
Washington —
华盛顿 —

华盛顿——

" [aɪ][held] [ʌp][maɪ][pɑːm] [ə'gen] .
" I held up my palm again .
" 我 握住 向上 我的 棕榈 再次 .

我再次举起了手掌。

" [pliːz] , [nɑːt] [ðæt] ['næsti][wɜːrd] [ə'gen] .
" Please , not that nasty word again .
" 请 , 不是 那 可恶的 单词 再次 .

"求求你，别再说那个难听的话了。"

[aɪ] [miːn] , [wer] [els] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?
I mean , where else has it been put into operation ?
我 意思是 , 在哪里 别的 有 它 到过 放 进入 手术 ?

我的意思是，它还在哪些地方投入使用过?

[dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	**a**	**simple**	**demonstration**	**,**	**something**	**to**	**show**	**that**	**it**	**works**	**,**	**that's**	**all**	**.**
只是	一个	简单的	示范	,	某物	到	展示	那	它	作品	,	那就是	全部	.

只是一个简单的演示，用来证明它有效，仅此而已。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] ,

"	**He**	**looked**	**away**	**from**	**me**	**thoughtfully**	**,**
"	他	看起来	离开	从	我	深思熟虑	,

他若有所思地将目光从我身上移开。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][desk] [ə'gen] .

picked	**up**	**the**	**book**	**and**	**began**	**to**	**tap**	**it**	**on**	**the**	**desk**	**again**	**.**
挑选	向上	这	书	和	开始	到	轻敲	它	在	这	桌子	再次	.

他拿起书，又开始在桌子上敲打起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'riːdəbl] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][goʊld] ['letərz] .

It	**had**	**some**	**unreadable**	**title**	**and**	**his**	**name**	**on**	**it**	**in**	**gold**	**letters**	**.**
它	有	一些	无法阅读	标题	和	他的	姓名	在	它	在	金子	信件	.

上面有一些看不清的标题，还有他用金色字母写着的名字。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'presiŋ] [æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə][hɪt]

I	**got**	**the**	**distinct**	**impression**	**again**	**that**	**he**	**was**	**repressing**	**an**	**urge**	**to**	**hit**
我	得到	这	清楚的	印象	再次	那	他	曾是	压制	一个	敦促	到	打

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

me	**with**	**it**	**.**
我	和	它	.

我再次强烈地感觉到，他强忍着想用它打我的冲动。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] .

He	**spoke**	**quietly**	**.**
他	辐	悄悄	.

他轻声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

"	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**demonstration**	**.**
"	全部	正确的	, 患病的		给	你	一个	示范	.

"好的，我来给你演示一下。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt][sɪks] [mʌnθs] ? "

Are	**you**	**willing**	**to**	**wait**	**six**	**months**	**?**	**"**
是	你	愿意的	到	等待	六	几个月	?	"

你愿意等六个月吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

"	**Certainly**	**,**	**if**	**you**	**can**	**show**	**me**	**something**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**.**
"	当然	, 如果		你	能	展示	我	某物	在	这	结尾	的	那	时间	.

"当然，如果你能在这段时间结束时给我展示一些东西的话。"

" [riˈmaindid] [ʌv; əv][taɪm] , [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	**Reminded**	**of**	**time**	**,**	**I**	**glanced**	**at**	**my**	**watch**	**and**	**stood**	**up**	**.**
"	提醒	的	时间	,	我	瞥了一眼	在	我的	手表	和	站立	向上	.

"意识到时间已到，我看了看手表，然后站了起来。"

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['oʊvər] [lʌntʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Could**	**we**	**discuss**	**this**	**over**	**lunch**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	可以	我们	讨论	这	超过	午餐	?	"	他	问	.

"我们午餐时可以讨论一下这个问题吗？"他问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hɪrɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv]

"	I	wouldn't	mind	hearing	more	,	but	I'm	having	lunch	with	some	executors	of
"	我	不会	头脑	听力	更多的	,	但	我是	拥有	午餐	和	一些	遗嘱执行人	的

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [wɪl] .

a	millionaire's	will	.
一个	百万富翁	将要	.

"我很想多了解一些，但我现在正和一位百万富翁遗嘱的执行人一起吃午饭。"

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [baɪ] , - ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː]['hjuːmən]['ɪlz] ,

They	have	to	be	convinced	that	by	,	'	furtherance	of	research	into	human	ills	,
他们	有	到	是	确信	那	经过	,	-	进一步	的	研究	进入	人类	疾病	,

他们必须确信，通过"推进对人类疾病的研究"，

- [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ] ['feləʊʃɪps] [fɔːr; fər][ˌpoʊst'grædʒuət]

'	he	meant	that	the	money	should	go	to	research	fellowships	for	postgraduate
-	他	意思是	那	这	钱	应该	去	到	研究	奖学金	为了	研究生

[baɪ'ɔlədʒɪsts][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

biologists	at	the	university	,
生物学家	在	这	大学	,

他的意思是，这笔钱应该用于资助该大学生物学研究生开展研究。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] . "

rather	than	to	a	medical	foundation	.	"
相当	比	到	一个	医疗的	基础	.	"

而不是捐给医疗基金会。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['prɔːbləms] , [tuː] , " ['kæzˌwɛl] [sed] , [kən'siːdɪŋ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

"	I	see	you	have	your	problems	,	too	,	"	Caswell	said	,	conceding	me	nothing	.
"	我	看	你	有	你的	问题	,	也	,	"	卡斯韦尔	说	,	让步	我	没有什么	.

"看来你也有自己的问题，"卡斯韦尔说道，丝毫没有让步。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪli] [smaɪl] .

He	extended	his	hand	with	a	chilly	smile	.
他	扩展	他的	手	和	一个	寒冷	微笑	.

他伸出手，脸上带着一丝冷笑。

" [wel] , [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . ['hæloʊˌweɪ] .

"	Well	,	good	afternoon	,	Mr	.	Halloway	.
"	出色地	,	好的	下午	,	先生	.	走廊	.

"下午好，霍洛威先生。"

[aɪm][glæd][wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] .

I'm	glad	we	had	this	talk	.
我是	高兴的	我们	有	这	讲话	.

很高兴我们进行了这次谈话。

" [aɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	I	shook	hands	and	left	him	standing	there	,
"	我	摇晃	双手	和	左边	他	常设	那里	,

我跟他握了手，然后就让他站在那里了。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

sure	of	his	place	in	the	progress	of	science	and	the	respect	of	his
当然	的	他的	地方	在	这	进步	的	科学	和	这	尊重	的	他的

['kɑːliːgz] ,

colleagues	,
同事	,

他对自己在科学进步中的地位以及同事们的尊重充满信心。

[jet] ['siːðɪŋ] [ˌɪn'saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [diːn] , [hæd; həd] ['bʊrɪʃli]

yet	seething	inside	because	I	,	the	president	and	dean	,	had	boorishly
然而	沸腾	里面	因为	我	,	这	总统	和	院长	,	有	粗鲁地

[diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈduːs] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] .

demanded	that	he	produce	something	tangible	.
要求	那	他	生产	某物	有形	.

然而，我内心却怒火中烧，因为我，作为校长和院长，粗鲁地要求他拿出一些实际的东西。

[aɪ] ['fræŋkli] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [ɪf] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][lɪd] .

I	frankly	didn't	give	a	hoot	if	he	blew	his	lid	.
我	坦率地说	没有	给	一个	叱	如果	他	吹	他的	盖	.

说实话，他要是发飙了，我一点也不在乎。

[maɪ][dʒɑːb] ['iznt] ['iːzi] .

My	job	isn't	easy	.
我的	工作	不是	简单的	.

我的工作并不轻松。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [pʌbˈlɪsəti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

For	a	crumb	of	favorable	publicity	and	respect	in	the	newspapers	and
为了	一个	屑	的	有利	宣传	和	尊重	在	这	报纸	和

[æn; ən] ['ænjuəl] ['serəmoʊni][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] ['kɑːstuːm] ,

an	annual	ceremony	in	a	silly	costume	,
一个	年度的	仪式	在	一个	愚蠢的	戏服	,

为了在报纸上获得一点点正面报道和尊重，以及每年穿着滑稽服装参加一次颁奖典礼，

[aɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['goʊɪŋ][hæt][ɪn][hænd] ,

I	spend	the	rest	of	the	year	going	hat	in	hand	,
我	花费	这	休息	的	这	年	去	帽子	在	手	,

我余下的时间都在低声下气地乞讨。

['æskɪŋ] [pə'laɪtli] [fɔːr; fər] ['mʌni] [æt; ət] ['ɛvriːˌwənz] [dɔːr] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['pænhændlər] ,

asking	politely	for	money	at	everyone's	door	,	like	a	well	-	dressed	panhandler	,
问	礼貌地	为了	钱	在	每个人的	门	,	喜欢	一个	出色地	-	穿着	乞丐	,

他像个衣着体面的乞丐一样，礼貌地挨家挨户乞讨。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn][ðə; ði] ['drɪbl] [aɪ][get] .

and	trying	to	manage	the	university	on	the	dribble	I	get	.
和	尝试	到	管理	这	大学	在	这	运球	我	得到	.

我试图在如此混乱的情况下管理大学。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	I	was	concerned	,
作为	远的	作为	我	曾是	担心的	,

就我而言，

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪt'self][ɔːr][biː; bi][kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] ['stuːd(ə)nt][tu'ɪʃ(ə)n]

a	department	had	to	support	itself	or	be	cut	down	to	what	student	tuition
一个	部门	有	到	支持	本身	或者	是	切	向下	到	什么	学生	学费

[peɪz] [fɔːr; fər] ,

pays	for	,
支付	为了	,

一个系要么自负盈亏，要么就只能削减开支，只剩下学生学费所能支付的部分。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] ['kɔːrsɪz] [tɔːt] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['lektʃərər] .

which	is	a	handful	of	over	-	crowded	courses	taught	by	an	assistant	lecturer	.
哪个	是	一个	少数	的	超过	-	挤	课程	教授	经过	一个	助手	讲师	.

这是几门由助教教授的、人数过多的课程。

['kæzˌwɛl] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][ɔːr][get] [aʊt] .

Caswell	had	to	make	it	work	or	get	out	.
卡斯韦尔	有	到	制作	它	工作	或者	得到	出去	.

卡斯韦尔要么成功，要么离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

But	the	more	I	thought	about	it	,
但	这	更多的	我	想法	关于	它	,

但我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

the	more	I	wanted	to	hear	what	he	was	going	to	do	for	a
这	更多的	我	通缉	到	听到	什么	他	曾是	去	到	做	为了	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

我越发想知道他打算如何进行演示。

[æt; ət] [lʌntʃ] , [θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər] , [hi:; hi]

At	lunch	,	three	days	later	,	while	we	were	waiting	for	our	order	,	he
在	午餐	,	三	天	之后	,	尽管	我们	是	等待	为了	我们的	命令	,	他

['oʊpənd][ə; eɪ][smɔ:l] ['noʊtbʊk] .

opened	a	small	notebook	.
打开	一个	小的	笔记本	.

三天后的午餐时间，在我们等待上菜的时候，他打开了一个小笔记本。

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['fi:dbæk] [ɪ'fekts] ? "

"	Ever	hear	of	feedback	effects	?	"
"	曾经	听到	的	反馈	效果	?	"

你听说过反馈效应吗?

" [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [klɪr] . "

"	Not	enough	to	have	it	clear	.	"
"	不是	足够的	到	有	它	清除	.	"

“仅仅弄清楚是不够的。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] . "

"	You	know	the	snowball	effect	,	though	.	"
"	你	知道	这	雪球效应	影响	,	尽管	.	"

“不过，你也知道滚雪球效应吧。”

" [ʃʊr] , [stɑ:rt][ə; eɪ] ['snoʊbɔ:l] ['roʊlɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] . "

"	Sure	,	start	a	snowball	rolling	downhill	and	it	grows	.	"
"	当然	,	开始	一个	雪球效应	滚动	下坡	和	它	生长	.	"

“当然，就像滚雪球一样，雪球会越滚越大。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[naʊ] — " [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪn][ʌv; əv] ['sɪmblz] [ɑ:n][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]

now	—	"	He	wrote	a	short	line	of	symbols	on	a	blank	page	and	turned	the
现在	—	"	他	写道	一个	短的	线	的	符号	在	一个	空白的	页	和	转向	这

['noʊtbʊk] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

notebook	around	for	me	to	inspect	it	.
笔记本	大约	为了	我	到	检查	它	.

现在——”他在一张空白纸上写了一小行符号，然后把笔记本翻过来让我查看。

" [hɪəz] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] ['prɑ:ses] .

"	Here's	the	formula	for	the	snowball	process	.
"	这里是	这	公式	为了	这	雪球效应	过程	.

“以下是滚雪球效应的公式。”

[its] [ðə; ði]['beɪsɪk]['dʒen(ə)rəl] [groʊθ] ['fɔ:rmjələ] — ['kʌvərz] ['evriθɪŋ] .

It's	the	basic	general	growth	formula	—	covers	everything	.
它是	这	基本的	一般的	生长	公式	—	封面	一切	.

这是基本的通用增长公式——涵盖一切。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪmblz] [ə'reɪndʒd] [laɪk][æn; ən]['ældʒɪbrə][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

"	It	was	a	row	of	little	symbols	arranged	like	an	algebra	equation	.
"	它	曾是	一个	排	的	小的	符号	安排	喜欢	一个	代数	方程	.

“那是一排排列成代数方程式的小符号。”

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sentrɪk]['spaɪrəl]['goʊɪŋ][ʌp] , [laɪk][ə; eɪ][krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['snoʊbɔːl]

One	was	a	concentric	spiral	going	up	,	like	a	cross	-	section	of	a	snowball
一	曾是	一个	同心	螺旋	去	向上	,	喜欢	一个	叉	-	部分	的	一个	雪球效应

['roʊlɪŋ][ɪn][snoʊ] .

rolling	in	snow	.
滚动	在	雪	.

其中一个是向上延伸的同心螺旋，就像雪球在雪地里滚动的横截面一样。

[ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊθ][saɪn] .

That	was	a	growth	sign	.
那	曾是	一个	生长	符号	.

那是一个成长的迹象。

[aɪ]['hædnt][ɪk'spektɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

I	hadn't	expected	to	understand	the	equation	,	but	it	was	almost	as
我	之前没有	预期的	到	理解	这	方程	,	但	它	曾是	几乎	作为

[klɪr][æz; əz][ə; eɪ]['sentəns] .

clear	as	a	sentence	.
清除	作为	一个	句子	.

我原本没指望能理解这个方程式，但它几乎和句子一样清晰易懂。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	impressed	and	slightly	intimidated	by	it	.
我	曾是	印象深刻	和	轻微地	受到恐吓	经过	它	.

我既感到震撼，又有点畏惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'nʌf] [soʊ][ðæt][aɪ] [nuː] [ðæt] , [ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	had	already	explained	enough	so	that	I	knew	that	,	if	he	was	right	,
他	有	已经	解释	足够的	所以	那	我	知道	那	,	如果	他	曾是	正确的	,

他已经解释得足够清楚了，所以我知道，如果他是对的，

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

here	was	the	growth	of	the	Catholic	Church	and	the	Roman	Empire	,
这里	曾是	这	生长	的	这	天主教	教会	和	这	罗马	帝国	,

这就是天主教会和罗马帝国发展壮大的地方。

[ðə; ði]['kɔŋkwests][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ]['hæbɪt][ænd; ənd]

the	conquests	of	Alexander	and	the	spread	of	the	smoking	habit	and
这	征服	的	亚历山大	和	这	传播	的	这	吸烟	习惯	和

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ʌv; əv] [staɪlz] .

the	change	and	rigidity	of	the	unwritten	law	of	styles	.
这	改变	和	刚性	的	这	不成文	法律	的	风格	.

亚历山大的征服、吸烟习惯的传播以及不成文的文风规则的改变和僵化。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ?

"	Is	it	really	as	simple	as	that	?
"	是	它	真的	作为	简单的	作为	那	?

事情真的就这么简单吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [juː; jʊ]['noʊtɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊ'hiːʒ(ə)n]
" You notice , " he said , " that when it becomes too heavy for the cohesion
" 你 注意 , " 他 说 , " 那 什么时候 它 变成 也 重的 为了 这 凝聚
[streŋθ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
strength of snow ,
力量 的 雪 ,

"你会注意到，"他说，"当雪的内聚力不足以支撑其重量时，

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ə'pɑːrt] .
it breaks apart .
它 休息 除 .

它会散架。

[naʊ] [ɪn]['hjuːmən][tɜːrmz] —
Now in human terms —
现在 在 人类 条款 —

现在用人类的视角来说——

" [ðə; ði] [tʃɔps] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['piːz] [ə'raɪvd] .
" The chops and mashed potatoes and peas arrived .
" 这 排骨 和 捣碎 土豆 和 豌豆 到达的 .

肉排、土豆泥和豌豆上来了。

" [goʊ][ɑːn] , " [aɪ]['ɝːdʒd] .
" Go on , " I urged .
" 去 在 , " 我 敦促 .

"继续，"我催促道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɪm'bɑːlədʒi][ʌv; əv]['hjuːmən] ['məutivz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [ʌv; əv]
He was deep in the symbology of human motives and the equations of
他 曾是 深的 在 这 符号学 的 人类 动机 和 这 方程式 的
['hjuːmən] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [gruːps] .
human behavior in groups .
人类 行为 在 团体 .

他深入研究了人类动机的象征意义和群体中人类行为的方程式。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['groʊər] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkər] [taɪp]
After running through a few different types of grower and shrinker type
后 跑步 通过 一个 很少 不同的 类型 的 种植者 和 收缩器 类型
[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,
organizations ,
组织 ,

在了解了几种不同类型的种植者和加工者组织之后，

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [test] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
we came back to the snowball , and decided to run the test by making
我们 来了 后退 到 这 雪球效应 , 和 决定 到 跑步 这 测试 经过 制作
['sʌmθɪŋ] [groʊ] .
something grow .
某物 生长 .

我们又回到了雪球实验，决定通过让雪球生长来检验实验结果。

" [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['məutivz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [wɪl] [trænz'leɪt]
" You add the motives , " he said , " and the equation will translate
" 你 添加 这 动机 , " 他 说 , " 和 这 方程 将要 翻译
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
them into organization . "
他们 进入 组织 . "

"你把动机加进去，"他说，"然后等式就会把它们转化为组织。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪ'ɛnɛs] [tuː; tə] [dræg] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" How about a good selfish reason for the ins to drag others into the
" 如何 关于 一个 好的 自私 原因 为了 这 保险 到 拖 其他的 进入 这
[gruːp] — [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['baʊnti] [ɑːn] [nuː] ['membər] ,
group — some sort of bounty on new members ,
团体 — 一些 种类 的 赏金 在 新的 成员 ,

"那么，内部人士为了自身利益，会给其他人拉拢入伙，比如给新成员提供某种赏金，这样如何呢？"

[ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['membərʃɪp] [fiː] ? " [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ʌn'sɜːrtnli] , ['fiːlɪŋ] ['slaɪtli] ['fuːlɪʃ] .
a cut of their membership fee ? " I suggested uncertainly , feeling slightly foolish .
一个 切 的 他们的 会员资格 费用 ? " 我 建议 不确定性 , 感觉 轻微地 愚蠢 .

"从他们的会员费里抽成？"我犹豫地提议道，觉得自己有点傻。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['membər] [wʊd] [luːz] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'zaɪnd]
" And maybe a reason why the members would lose if any of them resigned
" 和 或许 一个 原因 为什么 这 成员 会 失去 如果 任何 的 他们 辞职
,
,
,

"或许这也是如果任何一位成员辞职，其他成员就会蒙受损失的原因之一。"

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌɪndə'rekt] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [tuː; tə] [fɔːrs] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] . "
and some indirect way they could use to force each other to stay in . "
和 一些 间接 方式 他们 可以 使用 到 力量 每个 其他 到 停留 在 . "

以及他们可能用来迫使对方留下的某种间接方法。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['letər] ['prɪnsəp(ə)l] , " [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The first is the chain letter principle , " he nodded .
" 这 第一的 是 这 链 信 原则 , " 他 点头 .

"第一点是连锁信原理，"他点点头。

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] .
" I've got that .
" 我已经 得到 那 .

"我明白了。"

[ðə; ði] ['ʌðər] . . . .
The other . . . .
这 其他 . . . .

另一个.....

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪmblz] [θruː] [sʌm; səm] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
" He put the symbols through some mathematical manipulation so that a special
" 他 放 这 符号 通过 一些 数学 操纵 所以 那 一个 特别的
['gruːpɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
grouping appeared in the middle of the equation .
分组 出现 在 这 中间 的 这 方程 .

"他对这些符号进行了一些数学运算，使得等式中间出现了一个特殊的组合。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

" [sɪns] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd]
" Since I seemed to have the right idea , I suggested some more , and
" 自从 我 似乎 到 有 这 正确的 主意 , 我 建议 一些 更多的 , 和
[hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm] ,
he added some ,
他 额外 一些 ,

"既然我的想法似乎不错，我就又提了一些建议，他也补充了一些。"

[ænd; ənd] ['dʒʌgld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pætərn] .
and **juggled** **them** **around** **in** **different** **patterns** **.**
和 杂耍 他们 大约 在 不同的 图案 .

然后将它们以不同的方式抛来抛去。

[wi:; wi] [θru:] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [tu:] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ,
We **threw** **out** **a** **few** **that** **would** **have** **made** **the** **organization** **too** **complicated** **,**
我们 扔 出去 一个 很少 那 会 有 制成 这 组织 也 复杂的 ,

我们剔除了一些会使组织结构过于复杂的选项。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜ:rkt] [aʊt] [æn; ən] [aɪ'dɪl.ɪ.kəl.i] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli] ['lɪt(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['setˌʌp]
and **finally** **worked** **out** **an** **idyllically** **simple** **and** **deadly** **little** **organization** **setup**
和 最后 工作 出去 一个 田园诗般地 简单的 和 致命 小的 组织 设置
[wer] ['dʒɔɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['swi:psteɪks] ['tɪkɪt] ,
where **joining** **had** **all** **the** **temptation** **of** **buying** **a** **sweepstakes** **ticket** **,**
在哪里 加入 有 全部 这 诱惑 的 购买 一个 抽奖 票 ,

最终，他们设计出了一种极其简单却又致命的小型组织架构，加入其中就像买一张抽奖券一样诱人。

['goʊɪŋ] [ɪn] [di:pər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [reɪs] [træk] ,
going **in** **deeper** **was** **as** **easy** **as** **hanging** **around** **a** **race** **track** **,**
去 在 更深 曾是 作为 简单的 作为 绞刑 大约 一个 种族 追踪 ,

深入探索就像在赛道边闲逛一样简单。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [fri:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mə'leɪən] [θʌm] [træp] .
and **getting** **out** **was** **like** **trying** **to** **pull** **free** **from** **a** **Malayan** **thumb** **trap** **.**
和 获得 出去 曾是 喜欢 尝试 到 拉 自由的 从 一个 马来亚 拇指 陷阱 .

逃脱就像试图挣脱马来亚的拇指陷阱一样困难。

[wi:; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['loʊər] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [pleɪs]
We **put** **our** **heads** **closer** **together** **and** **talked** **lower** **,** **picking** **the** **best** **place**
我们 放 我们的 头部 更近 一起 和 谈话 降低 , 挑选 这 最好的 地方
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
for **the** **demonstration** **.**
为了 这 示范 .

我们把头靠得更近，压低声音说话，挑选出最适合示威游行的地点。

" ['æbiŋtən] ? "
" Abington ? "
" 阿宾顿 ? "

“阿宾顿？”

" [haʊ] [ə'baʊt] - ?
" How about Watashaw ?
" 如何 关于 - ?

“Watashaw怎么样？”

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['stu:d(ə)nt] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
I **have** **some** **student** **sociological** **surveys** **of** **it** **already** **.**
我 有 一些 学生 社会学 调查 的 它 已经 .

我手头已经有一些学生对此进行的社会学调查了。

[wi:; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [gru:p] [frʌm; frəm] [ðæt] . "
We **can** **pick** **a** **suitable** **group** **from** **that** **. "**
我们 能 挑选 一个 合适的 团体 从 那 . "

我们可以从中挑选一个合适的团队。

" [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'vɪnsɪŋ] .
" This demonstration has got to be convincing .
" 这 示范 有 得到 到 是 令人信服的 .

“这次演示必须具有说服力。”

[wiːd] ['betər] [pɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [groʊ]
We'd better pick a little group that no one in his right mind would expect to grow
我们会 更好的 挑选 一个 小的 团体 那 不 一 在 他的 正确的 头脑 会 预计 到 生长
. "
: "
. "

我们最好选择一个任何头脑正常的人都不会认为它会壮大的小团队。

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [klʌb] —
" There should be a suitable club —
" 那里 应该 是 一个 合适的 俱乐部 —

应该有一个合适的俱乐部——

" ['pɪktʃər] [prə'fesər] ['kæzˌwɛl] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" Picture Professor Caswell , head of the Department of Sociology , and with
" 图片 教授 卡斯韦尔 , 头 的 这 部门 的 社会学 , 和 和
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
him the President of the University ,
他 这 总统 的 这 大学 ,

"想象一下社会学系主任卡斯韦尔教授，以及和他在一起的大学校长，

['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
leaning across the table toward each other ,
倾斜 穿过 这 桌子 朝向 每个 其他 ,

两人身体前倾，越过桌子靠近彼此。

[sipɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [toʊnz] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ]
sipping coffee and talking in conspiratorial tones over something they were writing
啜饮 咖啡 和 说 在 阴谋 音调 超过 某物 他们 是 写作
[ɪn][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .
in a notebook .
在 一个 笔记本 .

他们一边啜饮咖啡，一边用神秘兮兮的语气在笔记本上写着什么，一边交谈着。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌjuː 'es] .
That was us .
那 曾是 我们 .

那就是我们。

" ['leɪdiz] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪni] ['fiːmeɪl] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .
" Ladies , " said the skinny female chairman of the Watashaw Sewing Circle .
" 女士们 , " 说 这 瘦骨嶙峋的 女性 主席 的 这 - 缝纫 圆圈 .

"女士们，"瓦塔肖缝纫小组那位身材瘦削的女主席说道。

" [tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [gests] .
" Today we have guests .
" 今天 我们 有 客人 .

今天我们有客人。

" [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ʌp] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][pə'laɪt]
" She signaled for us to rise , and we stood up , bowing to polite
" 她 发出信号 为了 我们 到 上升 , 和 我们 站立 向上 , 鞠躬 到 有礼貌的
[ə'plɔːz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
applause and smiles .
掌声 和 微笑 .

她示意我们起立，我们站了起来，鞠躬致意，赢得了礼貌的掌声和微笑。

" [prə'fesər] ['kæzˌwɛl] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [smɪθ] .
" Professor Caswell , and Professor Smith .
" 教授 卡斯韦尔 , 和 教授 史密斯 .

卡斯韦尔教授和史密斯教授。

" ([maɪ]['eɪliəs] .)
" (My alias .)
" (我的 别名 .)

（我的别名。）

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv]
" They are making a survey of the methods and duties of the clubs of
" 他们 是 制作 一个 民意调查 的 这 方法 和 职责 的 这 俱乐部 的
- .
Watashaw .
- .

“他们正在调查瓦塔肖各俱乐部的运作方式和职责。

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['waɪdər] [smaɪlz] ,
" We sat down to another ripple of applause and slightly wider smiles ,
" 我们 卫星 向下 到 其他 波纹 的 掌声 和 轻微地 更广泛 微笑 ,

我们坐下时，又响起一阵掌声，人们的笑容也更加灿烂了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][bɪ'gæn] .
and then the meeting of the Watashaw Sewing Circle began .
和 然后 这 会议 的 这 - 缝纫 圆圈 开始 .

然后，瓦塔肖缝纫小组的会议开始了。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] .
In five minutes I began to feel sleepy .
在 五 分钟 我 开始 到 感觉 困 .

五分钟后，我开始感到困倦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] ,
There were only about thirty people there , and it was a small room ,
那里 是 仅有的 关于 三十 人们 那里 , 和 它 曾是 一个 小的 房间 ,

当时那里只有大约三十个人，而且房间很小。

[nɑːt][ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
not the halls of Congress ,
不是 这 大厅 的 国会 ,

不是国会大厦，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] ['sekənd][hænd]
but they discussed their business of collecting and repairing second hand
但 他们 讨论 他们的 商业 的 收集 和 维修 第二 手
['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['endləs] ['bɔːrɪŋ] [ˌpɑːrlə'mentri] [fɔːr'mæləti] .
clothing for charity with the same endless boring parliamentary formality .
衣服 为了 慈善机构 和 这 相同的 无尽的 无聊的 议会 正式 .

但他们讨论为慈善机构收集和修理二手服装的业务时，却依然用那种没完没了、枯燥乏味的议会形式来讨论。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['kæzˌwɛl][ðə; ði]['membər][aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['liːdər] ,
I pointed out to Caswell the member I thought would be the natural leader ,
我 尖 出去 到 卡斯韦尔 这 成员 我 想法 会 是 这 自然的 领导者 ,

我向卡斯韦尔指出了我认为最有领导才能的成员，

[ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [bɪlt] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [suːt] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] ['dʒestʃərz][ænd; ənd][ə; eɪ]
a tall , well - built woman in a green suit , with conscious gestures and a
一个 高的 , 出色地 - 建造 女士 在 一个 绿色的 套装 , 和 有意识的 手势 和 一个
['rezənənt] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
resonant , penetrating voice ,
共振 , 渗透 嗓音 ,

一位身材高挑、体格健壮的女子，身穿绿色套装，举止优雅，声音洪亮而富有穿透力。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf][doʊz] [waɪl] ['kæzˌwɛl] [steɪd] [ə'weɪk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	then	went	into	a	half	doze	while	Caswell	stayed	awake	beside	me	and
和	然后	去	进入	一个	一半	瞌睡	尽管	卡斯韦尔	入住	醒	旁	我	和

[roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

wrote	in	his	notebook	.
写道	在	他的	笔记本	.

然后我昏昏欲睡，而卡斯韦尔则在我旁边保持清醒，在他的笔记本上写东西。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['rezənənt] [vɔɪs] [raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

After	a	while	the	resonant	voice	roused	me	to	attention	for	a	moment	.
后	一个	尽管	这	共振	嗓音	唤醒	我	到	注意力	为了	一个	片刻	.

过了一会儿，那洪亮的声音让我回过神来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər][sʌm; səm] [kə'lektɪv] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	the	tall	woman	holding	the	floor	over	some	collective	dereliction	of
它	曾是	这	高的	女士	保持	这	地面	超过	一些	集体	废弃	的

[ðə; ði][klʌb] .

the	club	.
这	俱乐部	.

是那位身材高挑的女士在场，她正在就俱乐部的一些集体失职行为进行谴责。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['skeɪðɪŋ] .

She	was	being	scathing	.
她	曾是	存在	尖刻	.

她言辞尖刻。

[aɪ] [nʌdʒd] ['kæzˌwɛl][ænd; ənd] ['mɜːmɝd] ,

I	nudged	Caswell	and	murmured	,
我	轻推	卡斯韦尔	和	低声说道	,

我轻轻碰了碰卡斯韦尔，低声说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʌvɝ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

"	Did	you	fix	it	so	that	a	shover	has	a	better	chance	of	getting	into
"	做过	你	使固定	它	所以	那	一个	悬停	有	一个	更好的	机会	的	获得	进入

['ɑːfɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][nɑːn] - ['ʃʌvɝ] ? "

office	than	a	non	-	shover	?	"
办公室	比	一个	非	-	悬停	?	"

“你是不是修改了规则，让支持变革的人比不支持变革的人更有可能当选？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['kæzˌwɛl] ['wɪspəd] [bæk] ,

"	I	think	there's	a	way	they	could	find	for	it	,	"	Caswell	whispered	back	,
"	我	思考	有	一个	方式	他们	可以	寻找	为了	它	,	"	卡斯韦尔	低声说道	后退	,

“我想他们总能找到办法的，”卡斯韦尔低声回答道。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ə'gen] .

and	went	to	work	on	his	equation	again	.
和	去	到	工作	在	他的	方程	再次	.

然后他又开始研究他的方程式。

" [jes] , ['sevrəl] [weɪz] [tuː; tə]['baɪəs][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] . "

"	Yes	,	several	ways	to	bias	the	elections	.	"
"	是的	,	一些	方式	到	偏见	这	选举	.	"

“是的，有很多方法可以操纵选举。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['tæktfəli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɪ'lekt] .

Point	them	out	tactfully	to	the	one	you	select	.
观点	他们	出去	委婉地	到	这	一	你	选择	.

委婉地向你选中的那个人指出这些。

[nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [juːz] [sʌtʃ] ['meθədz] ,
Not **as** **if** **she'd** **use** **such** **methods** **,**
不是 作为 如果 棚 使用 这样的 方法 ,

她才不会用这种手段呢。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd]
but **just** **as** **an** **example** **of** **the** **reason** **why** **only** **she** **can** **be** **trusted**
但 只是 作为 一个 例子 的 这 原因 为什么 仅有的 她 能 是 可信
[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
with **initiating** **the** **change** **.**
和 启动 这 改变 .

但这恰恰说明了为什么只有她才能被信任去发起变革。

[dʒʌst]['menʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] .
Just **mention** **all** **the** **personal** **advantages** **an** **unscrupulous** **person** **could** **have** **.**
只是 提到 全部 这 个人的 优势 一个 无良的 人 可以 有 .

只需列举一个不择手段的人可能拥有的所有个人优势即可。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" **He** **nodded** **,**
" 他 点头 ,

他点了点头，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd]['soʊbər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ][əd'maɪərɪŋ]
keeping **a** **straight** **and** **sober** **face** **as** **if** **we** **were** **exchanging** **admiring**
保持 一个 直的 和 清醒 脸 作为 如果 我们 是 交换 钦佩
[riˈmaːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [tek'niːks] [ʌv; əv] [kloʊðz] [rɪ'perɪŋ] ,
remarks **about** **the** **techniques** **of** **clothes** **repairing** **,**
评论 关于 这 技术 的 衣服 维修 ,

我们面无表情，一本正经地交流着，仿佛在互相赞赏衣服修补的技巧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][kən'spaiərɪŋ] .
instead **of** **conspiring** **.**
反而 的 阴谋 .

而不是密谋。

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
After **the** **meeting** **,**
后 这 会议 ,

会后，

['kæzˌwɛl] [druː] [ðə; ði][tɔːl] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [griːn] [suːt][ə'saɪd][ænd; ənd] [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər]
Caswell **drew** **the** **tall** **woman** **in** **the** **green** **suit** **aside** **and** **spoke** **to** **her**
卡斯韦尔 画 这 高的 女士 在 这 绿色的 套装 旁边 和 辐 到 她
[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
confidentially **,**
保密 ,

卡斯韦尔把那位身穿绿色套装的高个女子拉到一边，私下和她谈话。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['daɪəgræm][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] .
showing **her** **the** **diagram** **of** **organization** **we** **had** **drawn** **up** **.**
显示 她 这 图表 的 组织 我们 有 绘制 向上 .

向她展示了我们绘制的组织结构图。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʊkt] .
I **saw** **the** **responsive** **glitter** **in** **the** **woman's** **eyes** **and** **knew** **she** **was** **hooked** **.**
我 锯 这 响应式设计 闪光 在 这 女性的 眼睛 和 知道 她 曾是 钩子 .

我看到那女人眼中闪烁着兴奋的光芒，就知道她上瘾了。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [taɪpt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

We	left	the	diagram	of	organization	and	our	typed	copy	of	the	new
我们	左边	这	图表	的	组织	和	我们的	打字	复制	的	这	新的

['bai,lɔːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['soʊbərli] ,

bylaws	with	her	and	went	off	soberly	,
章程	和	她	和	去	离开	清醒地	,

我们把组织结构图和新章程的打印稿留给了她，然后神情严肃地离开了。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [tuː] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] .

as	befitted	two	social	science	experimenters	.
作为	合适的	二	社会的	科学	实验者	.

正如两位社会科学实验者的身份一样。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːrt] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [pæst] [ðə; ði] [taʊn] ['limits] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði]

We	didn't	start	laughing	until	our	car	passed	the	town	limits	and	began	the
我们	没有	开始	笑	直到	我们的	车	通过了	这	镇	限制	和	开始	这

[klaɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [haɪts] .

climb	for	University	Heights	.
爬	为了	大学	高度	.

直到我们的车驶出镇界，开始爬上大学高地，我们才开始大笑起来。

[ɪf] [kæzwɛlz] [ɪ'kweɪʒənz] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	Caswell's	equations	meant	anything	at	all	,
如果	卡斯韦尔	方程式	意思是	任何事物	在	全部	,

如果卡斯韦尔的方程式有任何意义的话，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [mɔːr] [groʊθ] ['draɪvz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər]

we	had	given	that	sewing	circle	more	growth	drives	than	the	Roman	Empire
我们	有	给定	那	缝纫	圆圈	更多的	生长	驱动	比	这	罗马	帝国

.

:

.

我们给予那个缝纫小组的发展动力比罗马帝国还要多。

[fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['skedʒuːl] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ]

Four	months	later	I	had	time	out	from	a	very	busy	schedule	to	wonder	how
四	几个月	之后	我	有	时间	出去	从	一个	非常	忙碌的	日程	到	想知道	如何

[ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

the	test	was	coming	along	.
这	测试	曾是	未来	沿着	.

四个月后，我从繁忙的日程中抽出时间，想知道考试进行得如何。

['pæsɪŋ] [kæzwɛlz] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn] .

Passing	Caswell's	office	,	I	put	my	head	in	.
通过	卡斯韦尔	办公室	,	我	放	我的	头	在	.

路过卡斯韦尔的办公室时，我把头探了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] ['riːsɜːrtʃ] ['peɪpər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'rektɪŋ] .

He	looked	up	from	a	student	research	paper	he	was	correcting	.
他	看起来	向上	从	一个	学生	研究	纸	他	曾是	纠正	.

他从正在批改的学生研究论文中抬起头来。

" ['kæzˌwɛl] , [ə'baʊt] [ðæt] ['soʊɪŋ] [klʌb] ['bɪznəs] — [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sə'spens] .

"	Caswell	,	about	that	sewing	club	business	—	I'm	beginning	to	feel	the	suspense	.
"	卡斯韦尔	,	关于	那	缝纫	俱乐部	商业	—	我是	开始	到	感觉	这	悬念	.

“卡斯韦尔，关于那个缝纫俱乐部的事——我开始感到紧张了。”

[kʊd; kəd] [aɪ] [get] [æn; ən] [æd'væns] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [haʊ] [its] ['kʌmɪŋ] ? "

Could	I	get	an	advance	report	on	how	it's	coming	?	"
可以	我	得到	一个	进步	报告	在	如何	它是	未来	?	"

能否提前了解一下进展情况?

" [aɪm][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm not following it .
" 我是 不是 下列的 它 .

我没看懂。

[wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn][ðə; ði] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] . "
We're supposed to let it run the full six months . "
是 据称 到 让 它 跑步 这 满的 六 几个月 . "

我们应该让它运行满六个月。

" [bʌt; bət][aɪm] ['kjʊriəs] .
" But I'm curious .
" 但 我是 好奇的 .

但我很好奇。

[kʊd; kəd][aɪ][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] — [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
Could I get in touch with that woman — what's her name ? "
可以 我 得到 在 触碰 和 那 女士 — 是什么 她 姓名 ? "

我可以联系那位女士吗？她叫什么名字？

" ['sɝːlz] .
" Searles .
" 塞尔斯 .

塞尔斯。

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['sɝːlz] . "
Mrs . George Searles . "
太太 . 乔治 塞尔斯 . "

乔治·塞尔斯夫人。

" [wʊd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ? "
" Would that change the results ? "
" 会 那 改变 这 结果 ? "

“那样会改变结果吗？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
" Not in the slightest .
" 不是 在 这 丝毫 .

一点也不。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [græf] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [raɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɔːg]
If you want to graph the membership rise , it should be going up in a log
如果 你 想 到 图形 这 会员资格 上升 , 它 应该 是 去 向上 在 一个 日志
[kɜːrv] ,
curve ,
曲线 ,

如果要绘制会员人数增长图，它应该呈对数曲线上升。

['prɑːbəbli] ['dʌblɪŋ] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
probably doubling every so often .
大概 翻倍 每一个 所以 经常 .

可能每隔一段时间就会翻倍。

" [aɪ] [grɪnd] .
" I grinned .
" 我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

" [ɪf] [its] [nɑːt]['raɪzɪŋ] , [jʊə(r)] ['faɪərd] .
" If it's not rising , you're fired .
" 如果 它是 不是 上升 , 你是 被解雇 .

“如果工资不上涨，你就被解雇。”

" [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] .
" He grinned back .
" 他 咧嘴一笑 后退 .

他咧嘴一笑。

" [ɪf] [its] [nɑːt]['raɪzɪŋ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['faɪər][ˌem 'iː] — [aɪl] [bɜːrn][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]
" If it's not rising , you won't have to fire me — I'll burn my books and
" 如果 它是 不是 上升 , 你 惯于 有 到 火 我 — 患病的 烧伤 我的 图书 和
[ʃuːt] [maɪ'self] .
shoot myself .
射击 我 .

"如果工资不上涨，你就不必解雇我了——我会烧掉我的书然后自杀。"

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] - .
" I returned to my office and put in a call to Watashaw .
" 我 返回 到 我的 办公室 和 放 在 一个 称呼 到 - .

"我回到办公室，给沃塔肖打了个电话。"

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ,
While I was waiting for the phone to be answered ,
尽管 我 曾是 等待 为了 这 电话 到 是 回答 ,

在我等待电话接通的时候，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græf] ['peɪpər][ænd; ənd] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː][sɪks] ['sekʃnz] ,
I took a piece of graph paper and ruled it off into six sections ,
我 采取 一个 片 的 图形 纸 和 裁决 它 离开 进入 六 部分 ,

我拿了一张方格纸，把它分成六个部分，

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mʌnθ] .
one for each month .
一 为了 每个 月 .

每个月一个。

['æftər][ðə; ði] [foʊn] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
After the phone had rung in the distance for a long time ,
后 这 电话 有 梯子 在 这 距离 为了 一个 长的 时间 ,

电话铃声在远处响了很久之后，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [drɔːl] :
a servant answered with a bored drawl :
一个 仆人 回答 和 一个 无聊的 拖长音 :

一个仆人百无聊赖地慢吞吞地回答道：

" ['mɪsɪz] . ['sɜ˞ːlz] - ['rezɪdəns] .
" Mrs . Searles ' residence .
" 太太 . 塞尔斯 - 住宅 .

"塞尔斯夫人的住所。"

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [red] [gʌmd] [stɑːr][ænd; ənd] [likt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I picked up a red gummed star and licked it .
" 我 挑选 向上 一个 红色的 胶水 星星 和 舔过 它 .

我捡起一颗红色的星形软木塞，舔了舔它。

" ['mɪsɪz] . ['sɜ˞ːlz] , [pliːz] . "
" Mrs . Searles , please . "
" 太太 . 塞尔斯 , 请 . "

"塞尔斯夫人，谢谢。"

" [ʃiːz] [nɑːt][ɪn][dʒʌst] [naʊ] .
" She's not in just now .
" 她是 不是 在 只是 现在 .

她现在不在。

[kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?
Could I take a message ?
可以 我 拿 一个 信息 ?

我可以帮忙留言吗?

" [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][stɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['θɜ:rti] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['sekʃ(ə)n] .
" I placed the star at the thirty line in the beginning of the first section .
" 我 放置 这 星星 在 这 三十 线 在 这 开始 的 这 第一的 部分 .

"我把星号放在第一部分开头的第三十行。"

['θɜ:rti] ['membər] [ðeid] ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] .
Thirty members they'd started with .
三十 成员 他们会 开始 和 .

他们最初有三十名成员。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

"不，谢谢。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [ʃi:l] [bi:; bi] [bæk] ? "
Could you tell me when she'll be back ? "
可以 你 告诉 我 什么时候 壳 是 后退 ? "

请问她什么时候回来?

" [nɑ:t][ʌn'tɪl] ['dɪnər] .
" Not until dinner .
" 不是 直到 晚餐 .

"要等到晚餐时间。"

[ʃi:z] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪn] - . "
She's at the meetin ' . "
她是 在 这 会议 - . "

她正在开会。

" [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [klʌb] ?
" The sewing club ?
" 这 缝纫 俱乐部 ?

"缝纫俱乐部？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [ðæt] [θɪŋ] .
" No , sir , not that thing .
" 不 , 先生 , 不是 那 事物 .

"不，先生，不是那个东西。"

[ðer; ðər] ['i:znt] ['eni] ['soʊɪŋ] [klʌb] ['eni] [mɔ:r] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
There isn't any Sewing club any more , not for a long time .
那里 不是 任何 缝纫 俱乐部 任何 更多的 , 不是 为了 一个 长的 时间 .

缝纫俱乐部已经不存在了，很久以前就不存在了。

[ʃi:z] [æt; ət][ðə; ði]['sɪvɪk] ['welfer] ['mi:tɪŋ] .
She's at the Civic Welfare meeting .
她是 在 这 市民 福利 会议 .

她正在参加市民福利会议。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ]['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Somehow I hadn't expected anything like that .
" 不知何故 我 之前没有 预期的 任何事物 喜欢 那 .

"不知为何，我完全没想到会发生这样的事。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**I**	**said**	**and**	**hung**	**up**	**,**
"	感谢	你	,	"	我	说	和	悬挂	向上	,

“谢谢，”我说着挂断了电话。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['noʊtɪst] [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [red] [gʌmd] [stɑːrz][ɪn] [maɪ][hænd] .

and	**after**	**a**	**moment**	**noticed**	**I**	**was**	**holding**	**a**	**box**	**of**	**red**	**gummed**	**stars**	**in**	**my**	**hand**	**.**
和	后	一个	片刻	注意到	我	曾是	保持	一个	盒子	的	红色的	胶水	明星	在	我的	手	.

过了一会儿，我才发现自己手里拿着一盒红色的星星软糖。

[aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græf] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

I	**closed**	**it**	**and**	**put**	**it**	**down**	**on**	**top**	**of**	**the**	**graph**	**of**	**membership**	**in**	**the**	**sewing**	**circle**	**.**
我	关闭	它	和	放	它	向下	在	顶部	的	这	图形	的	会员资格	在	这	缝纫	圆圈	.

我合上它，把它放在缝纫小组成员关系图的上面。

[noʊ] [mɔːr] ['membər] . . . .

No	**more**	**members**	**.**	**.**	**.**	**.**
不	更多的	成员	.	.	.	.

会员已满.....

[pʊr] ['kæzˌwɛl] .

Poor	**Caswell**	**.**
贫穷的	卡斯韦尔	.

可怜的卡斯韦尔。

[ðə; ði][bet] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['aɪərnklæd] .

The	**bet**	**between**	**us**	**was**	**ironclad**	**.**
这	赌注	之间	我们	曾是	铁甲舰	.

我们之间的赌约坚不可摧。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [bæk] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

He	**wouldn't**	**let**	**me**	**back**	**down**	**on**	**it**	**even**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**.**
他	不会	让	我	后退	向下	在	它	甚至	如果	我	通缉	到	.

即使我想退缩，他也不会让我退缩。

['hiːd] ['prɑːbəbli] [kwɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [sloʊ] [muːv] [tuː; tə]['faɪər][hɪm; ɪm] .

He'd	**probably**	**quit**	**before**	**I**	**put**	**through**	**the**	**first**	**slow**	**move**	**to**	**fire**	**him**	**.**
他会	大概	辞职	前	我	放	通过	这	第一的	慢的	移动	到	火	他	.

他可能在我采取第一个缓慢的解雇行动之前就辞职了。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [wʊd] [biː; bi] ['ʃætərd] , [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

His	**professional**	**pride**	**would**	**be**	**shattered**	**,**	**sunk**	**without**	**a**	**trace**	**.**
他的	专业的	自豪	会	是	破碎	,	沉没	没有	一个	痕迹	.

他的职业自尊心将被彻底粉碎，消失得无影无踪。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self] .

I	**remembered**	**what**	**he**	**said**	**about**	**shooting**	**himself**	**.**
我	记得	什么	他	说	关于	射击	他自己	.

我记得他说过要自杀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] . . . .

It	**had**	**seemed**	**funny**	**to**	**both**	**of**	**us**	**at**	**the**	**time**	**,**	**but**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	有	似乎	有趣的	到	两个都	的	我们	在	这	时间	,	但	.	.	.	.

当时我们俩都觉得这事儿挺滑稽的，但是.....

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

What	**a**	**mess**	**that**	**would**	**make**	**for**	**the**	**university**	**.**
什么	一个	混乱	那	会	制作	为了	这	大学	.

那会对大学造成多大的麻烦啊!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɝːlz] .

I	**had**	**to**	**talk**	**to**	**Mrs**	**.**	**Searles**	**.**
我	有	到	讲话	到	太太	.	塞尔斯	.

我必须和塞尔斯太太谈谈。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌaʊtˈsaɪd]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][klʌb][hæd; həd][dɪsˈbændid] .

Perhaps	**there**	**was**	**some**	**outside**	**reason**	**why**	**the**	**club**	**had**	**disbanded**	**.**
也许	那里	曾是	一些	外部	原因	为什么	这	俱乐部	有	解散	.

或许俱乐部解散还有某些外部原因。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst][daɪd] .

Perhaps	**it**	**had**	**not**	**just**	**died**	**.**
也许	它	有	不是	只是	死亡	.

或许它并非刚刚死去。

[aɪ] [kɔːld] [bæk] .

I	**called**	**back**	**.**
我	称为	后退	.

我回拨了电话。

" [ðɪs] [ɪz] [prəˈfesər] [smɪθ] , " [aɪ] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['eɪliəs][aɪ][hæd; həd] [juːst] [bɪˈfɔːr] .

"	**This**	**is**	**Professor**	**Smith**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**giving**	**the**	**alias**	**I**	**had**	**used**	**before**	**.**
"	这	是	教授	史密斯	,	"	我	说	,	给予	这	别名	我	有	用过的	前	.

"这位是史密斯教授,"我说，用的还是我之前用的化名。

" [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] .

"	**I**	**called**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
"	我	称为	一个	很少	分钟	前	.

我几分钟前打过电话。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][seɪ]['mɪsɪz] . ['sɝːlz] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] ? "

When	**did**	**you**	**say**	**Mrs**	**.**	**Searles**	**will**	**return**	**?**	**"**
什么时候	做过	你	说	太太	.	塞尔斯	将要	返回	?	"

你刚才说塞尔斯夫人什么时候回来?

" [əˈbaʊt][sɪks] - ['θɜːrti][ɔːr]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

"	**About**	**six**	**-**	**thirty**	**or**	**seven**	**o'clock**	**.**
"	关于	六	-	三十	或者	七	点钟	.

大约六点半或七点钟。

" [faɪv] ['aʊərz][tuː; tə][weɪt] .

"	**Five**	**hours**	**to**	**wait**	**.**
"	五	小时	到	等待	.

“要等五个小时。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['kæzˌwɛl] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][faʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

And	**what**	**if**	**Caswell**	**asked**	**me**	**what**	**I**	**had**	**found**	**out**	**in**	**the**	**meantime**	**?**
和	什么	如果	卡斯韦尔	问	我	什么	我	有	成立	出去	在	这	与此同时	?

如果卡斯韦尔问我这段时间我有什么发现呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðæt]

I	**didn't**	**want**	**to**	**tell**	**him**	**anything**	**until**	**I**	**had**	**talked**	**it**	**over**	**with**	**that**
我	没有	想	到	告诉	他	任何事物	直到	我	有	谈话	它	超过	和	那

['wʊmən] ['sɝːlz] [fɜːrst] .

woman	**Searles**	**first**	**.**
女士	塞尔斯	第一的	.

在和塞尔斯女士商量好之前，我不想告诉他任何事情。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['sɪvɪk] ['welfer] ['miːtɪŋ] ?
" Where is this Civic Welfare meeting ?
" 在哪里 是 这 市民 福利 会议 ?

“这个市民福利会议在哪里举行？”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .
" She told me .
" 她 讲述 我 .

她告诉我。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][kɑːr] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] - ,
Five minutes later , I was in my car , heading for Watashaw ,
五 分钟 之后 , 我 曾是 在 我的 车 , 标题 为了 - ,

五分钟后，我坐上了车，驶向瓦塔肖。

['draɪvɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['fæstər][ðæn; ðən][maɪ]['juːʒuəl] [spiːd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [wɑːtʃ]
driving considerably faster than my usual speed and keeping a careful watch
驾驶 相当 快点 比 我的 通常 速度 和 保持 一个 小心 手表
[fɔːr; fər] ['haɪweɪ] [pə'troʊl][kɑːrz][æz; əz][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [klaɪmd] .
for highway patrol cars as the speedometer climbed .
为了 公路 巡逻 汽车 作为 这 速度表 攀登 .

我以比平时快得多的速度行驶，并随着速度表的攀升，密切注意高速公路巡警车辆。

[ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] [hɔːl][ænd; ənd] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] ,
The town meeting hall and theater was a big place ,
这 镇 会议 大厅 和 剧院 曾是 一个 大的 地方 ,

镇上的会议厅和剧院是个很大的地方，

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [klʌbz] .
probably with lots of small rooms for different clubs .
大概 和 很多 的 小的 房间 为了 不同的 俱乐部 .

可能有很多小房间，供不同的俱乐部使用。

[aɪ] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['sentrəl] [hɔːl] [wer]
I went in through the center door and found myself in the huge central hall where
我 去 在 通过 这 中心 门 和 成立 我 在 这 巨大的 中央 大厅 在哪里
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
some sort of rally was being held .
一些 种类 的 集会 曾是 存在 握住 .

我从正门进去，发现自己置身于一个巨大的中央大厅，那里正在举行某种集会。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] - [taɪp] ['ræli] — [juː; jʊ] [noʊ] , [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['tʃænts] , [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] [ɔːl'redi]
A political - type rally — you know , cheers and chants , with bunting already
一个 政治的 - 类型 集会 — 你 知道 , 干杯 和 吟唱 , 和 彩旗 已经
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
down on the floor ,
向下 在 这 地面 ,

一场政治集会——你知道的，欢呼声和口号声此起彼伏，彩旗已经挂在地上了。

['piːp(ə)l] ['hoʊldɪŋ] ['bænərz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
people holding banners , and plenty of enthusiasm and excitement in the air .
人们 保持 横幅 , 和 很多 的 热情 和 激动 在 这 空气 .

人们举着横幅，空气中弥漫着热情和兴奋的气氛。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
Someone was making a speech up on the platform .
某人 曾是 制作 一个 演讲 向上 在 这 平台 .

有人在台上即兴演讲。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .
Most of the people there were women .
最多 的 这 人们 那里 是 女性 .

那里的大部分人都是女性。

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði]['sɪvɪk] ['welfer] [liːg] [kʊd; kəd] [der] [hoʊld][ɪts] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I wondered how the Civic Welfare League could dare hold its meeting at the same
我 想知道 如何 这 市民 福利 联盟 可以 敢 抓住 它是 会议 在 这 相同的
[taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræli] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊl] [ɪts] ['membər] [ə'weɪ] .
time as a political rally that could pull its members away .
时间 作为 一个 政治的 集会 那 可以 拉 它是 成员 离开 .

我纳闷公民福利联盟怎么敢把会议和可能分散其成员注意力的政治集会同时举行。

[ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['sɝːlz] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
The group with Mrs . Searles was probably holding a shrunken and almost
这 团体 和 太太 . 塞尔斯 曾是 大概 保持 一个 缩小 和 几乎
['membəlis] ['miːtɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] .
memberless meeting somewhere in an upper room .
无成员 会议 某处 在 一个 上 房间 .

塞尔斯夫人所在的那个小组可能正在楼上的某个房间里举行一个规模很小、几乎没有成员的会议。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ˌʌp'sterz] .
There probably was a side door that would lead upstairs .
那里 大概 曾是 一个 边 门 那 会 带领 楼上 .

可能有一扇侧门通往楼上。

[waɪl] [aɪ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ['ʌʃər] [pʊt][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['bʊlətɪn] [ɪn][maɪ][hænd] ,
While I glanced around , a pretty girl usher put a printed bulletin in my hand ,
尽管 我 瞥了一眼 大约 , 一个 漂亮的 女孩 引座员 放 一个 打印 公告 在 我的 手 ,

我环顾四周时，一位漂亮的女招待递给我一份印刷好的宣传单。

['wɪspərɪŋ] , " [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːpiz] .
whispering , " Here's one of the new copies .
耳语 , " 这里是 一 的 这 新的 副本 .

低声说道："这是其中一本新书。"

" [æz; əz][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] .
" As I attempted to hand it back , she retreated .
" 作为 我 尝试过 到 手 它 后退 , 她 撤退 .

"当我试图把东西还给她时，她退缩了。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , you can keep it .
" 哦 , 你 能 保持 它 .

"哦，你可以留着它。"

[its] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] .
It's the new one .
它是 这 新的 一 .

这是新款。

['ɛvriːˌwənz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Everyone's supposed to have it .
每个人的 据称 到 有 它 .

每个人都应该拥有它。

[wiːv] [dʒʌst] ['prɪntɪd] [ʌp][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst]
We've just printed up six thousand copies to make sure there'll be enough to last
我们已经 只是 打印 向上 六 千 副本 到 制作 当然 将会 是 足够的 到 最后的
.
:
.

我们刚刚印刷了六千份，以确保数量足够。

" [ðə; ði] [tɔːl] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ,
" The tall woman on the platform had been making a driving ,
" 这 高的 女士 在 这 平台 有 到过 制作 一个 驾驶 ,

"站台上那个高个子女人一直在开车，

['fɔːrsfl] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [plænz] [fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] - [slʌm] ['sekʃ(ə)n] .

forceful	**speech**	**about**	**some**	**plans**	**for**	**rebuilding**	**Watashaw's**	**slum**	**section**	**.**
有力	演讲	关于	一些	计划	为了	重建	-	贫民窟	部分	.

就重建瓦塔绍贫民窟的一些计划发表了措辞强硬的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] [maɪnd] ['dɪmli] [æz; əz] [aɪ] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

It	**began**	**to**	**penetrate**	**my**	**mind**	**dimly**	**as**	**I**	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**bulletin**	**in**	**my**	**hands**	**.**
它	开始	到	穿透	我的	头脑	依稀	作为	我	瞥了一眼	向下	在	这	公告	在	我的	双手	.

当我低头看向手中的公告时，它开始隐隐约约地渗入我的脑海。

" ['sɪvɪk] ['welfer] [liːg] [ʌv; əv] - .

"	**Civic**	**Welfare**	**League**	**of**	**Watashaw**	**.**
"	市民	福利	联盟	的	-	.

“瓦塔肖市民福利联盟。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sekjələr] ['tʃæritiz] .

The	**United**	**Organization**	**of**	**Church**	**and**	**Secular**	**Charities**	**.**
这	团结的	组织	的	教会	和	世俗	慈善机构	.

教会与世俗慈善机构联合组织。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	**That's**	**what**	**it**	**said**	**.**
"	那就是	什么	它	说	.

“上面就是这么写的。”

[bɪ'loʊ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] .

Below	**began**	**the**	**rules**	**of**	**membership**	**.**
以下	开始	这	规则	的	会员资格	.

以下是会员规则。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

I	**looked**	**up**	**.**
我	看起来	向上	.

我抬起头。

[ðə; ði] ['spiːkər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] , ['fɔːrsfl] ['dʒestʃərz] ,

The	**speaker**	**,**	**with**	**a**	**clear**	**,**	**determined**	**voice**	**and**	**conscious**	**,**	**forceful**	**gestures**	**,**
这	扬声器	,	和	一个	清除	,	决定	嗓音	和	有意识的	,	有力	手势	,

演讲者声音清晰、坚定，手势有力、沉稳有力，

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['hoʊmˌstretʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

had	**entered**	**the**	**homestretch**	**of**	**her**	**speech**	**,**
有	进入	这	冲刺阶段	的	她	演讲	,

她的演讲已进入最后阶段。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [praɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - .

an	**appeal**	**to**	**the**	**civic**	**pride**	**of**	**all**	**citizens**	**of**	**Watashaw**	**.**
一个	上诉	到	这	公民	自豪	的	全部	公民	的	-	.

唤起瓦塔肖全体市民的公民自豪感。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] — [pə'tenʃəli] [wɪ'ðaʊt] [pʊr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] [ɪl] — [pə'tenʃəli] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌglinəs] ,

"	**With**	**a**	**bright**	**and**	**glorious**	**future**	**—**	**potentially**	**without**	**poor**	**and**	**without**	**uncared**	**-**	**for**	**ill**	**—**	**potentially**	**with**	**no**	**ugliness**	**,**
"	和	一个	明亮的	和	辉煌	未来	—	可能	没有	贫穷的	和	没有	无人关心	-	为了	患病的	—	可能	和	不	丑陋	,

“拥有光明灿烂的未来——或许没有贫困，没有无人照料的病人——或许没有丑陋，

[noʊ]['vɪstəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði][best]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][best] [plænd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]

no	vistas	which	are	not	beautiful	—	the	best	people	in	the	best	planned	town	in	the
不	景色	哪个	是	不是	美丽的	—	这	最好的	人们	在	这	最好的	计划	镇	在	这

['kʌntri] — [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

country	—	the	jewel	of	the	United	States	.
国家	—	这	宝石	的	这	团结的	各州	.

处处皆是美景——全国规划最好的城镇，居住着最优秀的人民——美国的瑰宝。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪnˈtensli] ,

"	She	paused	and	then	leaned	forward	intensely	,
"	她	暂停	和	然后	倾斜	向前	强烈地	,

她顿了顿，然后猛地向前倾身。

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [stænd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['emfəsɪs]

striking	her	clenched	hand	on	the	speaker's	stand	with	each	word	for	emphasis
引人注目	她	紧握	手	在	这	演讲者的	站立	和	每个	单词	为了	强调

.

:

.

为了强调，她每说一个字就用紧握的手敲击演讲台。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz] [mɔːr] ['membər] .

"	All	we	need	is	more	members	.
"	全部	我们	需要	是	更多的	成员	.

我们需要的只是更多成员。

[naʊ] [get] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪˈkruːt] !

Now	get	out	there	and	recruit	!
现在	得到	出去	那里	和	招募	!

现在就去招募新人吧!

" [aɪ]['faɪnəli] ['rekəgnaɪzd] ['mɪsɪz] . ['sɝːlz] , [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] ['sʌd(ə)n][blæst][ʌv; əv][saʊnd] [hæf]

"	I	finally	recognized	Mrs	.	Searles	,	as	an	answering	sudden	blast	of	sound	half
"	我	最后	认可	太太	.	塞尔斯	,	作为	一个	回答	突然	爆炸	的	声音	一半

['defnd] [ˌem ˈiː] .

deafened	me	.
耳聋	我	.

"我终于认出了塞尔斯夫人，因为一声突如其来的巨响震得我几乎耳聋。"

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [lʌŋz] : " [rɪˈkruːt] !

The	crowd	was	chanting	at	the	top	of	its	lungs	:	"	Recruit	!
这	人群	曾是	吟唱	在	这	顶部	的	它是	肺	:	"	招募	!

人群扯着嗓子高喊："招募！"

[rɪˈkruːt] !

Recruit	!
招募	!

招募!

" ['mɪsɪz] . ['sɝːlz] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , ['siːtɪd] [ɪn]

"	Mrs	.	Searles	stood	still	at	the	speaker's	table	and	behind	her	,	seated	in
"	太太	.	塞尔斯	站立	仍然	在	这	演讲者的	桌子	和	在后面	她	,	坐着	在

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] ,

a	row	of	chairs	,
一个	排	的	椅子	,

"塞尔斯夫人静静地站在演讲台前，在她身后，一排椅子上坐着....."

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z]

was	a	group	that	was	probably	the	board	of	directors
曾是	一个	团体	那	曾是	大概	这	木板	的	导演

.

:

.

那群人很可能就是董事会成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veɪgli] [fə'mɪliər] ,

It	was	mostly	women	,	and	the	women	began	to	look	vaguely	familiar	,
它	曾是	大多	女性	,	和	这	女性	开始	到	看	依稀	熟悉的	,

大部分是女性，而且这些女性看起来有点眼熟。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

as	if	they	could	be	members	of	the	sewing	circle	.
作为	如果	他们	可以	是	成员	的	这	缝纫	圆圈	.

就好像她们可以成为缝纫小组的成员一样。

[aɪ][pʊt][maɪ][lɪps][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['ʌʃər] [waɪl] [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪf]

I	put	my	lips	close	to	the	ear	of	the	pretty	usher	while	I	turned	over	the	stiff
我	放	我的	嘴唇	关闭	到	这	耳朵	的	这	漂亮的	引座员	尽管	我	转向	超过	这	僵硬的

['prɪntɪd] ['bʊlətɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌntʃ] .

printed	bulletin	on	a	hunch	.
打印	公告	在	一个	直觉	.

我凭着直觉翻阅着那份硬邦邦的印刷公告，同时把嘴唇凑到漂亮女招待的耳朵边。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [liːg] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] ?

"	How	long	has	the	League	been	organized	?
"	如何	长的	有	这	联盟	到过	组织	?

联盟成立多久了?

" [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

"	On	the	back	of	the	bulletin	was	a	constitution	.
"	在	这	后退	的	这	公告	曾是	一个	宪法	.

“公告背面是一部宪法。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

She	was	cheering	with	the	crowd	,	her	eyes	sparkling	.
她	曾是	欢呼	和	这	人群	,	她	眼睛	闪闪发光	.

她和人群一起欢呼，双眼闪闪发光。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [bɪ'twiːn] [tʃɪrz] .

"	I	don't	know	,	"	she	answered	between	cheers	.
"	我	不	知道	,	"	她	回答	之间	干杯	.

“我不知道，”她在欢呼声中回答道。

" [aɪ]['oʊnli][dʒɔɪnd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	I	only	joined	two	days	ago	.
"	我	仅有的	加入	二	天	前	.

我两天前才加入。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊtər] [er] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][maɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ][skɪn] ['prɪklɪŋ] .

"	I	went	into	the	quiet	outer	air	and	got	into	my	car	with	my	skin	prickling	.
"	我	去	进入	这	安静的	外	空气	和	得到	进入	我的	车	和	我的	皮肤	刺痛	.

“我走到寂静的户外，钻进车里，感觉浑身发麻。”

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][droʊv] [ə'weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Even	as	I	drove	away	,	I	could	hear	them	.
甚至	作为	我	驾驶	离开	,	我	可以	听到	他们	.

即使我开车离开的时候，还能听到他们的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] "

They	were	singing	some	kind	of	organization	song	with	the	tune	of	"
他们	是	歌唱	一些	种类	的	组织	歌曲	和	这	调	的	"

[ma:tʃiŋ] [θru:] ['dʒɔ:rdʒə] .

Marching	through	Georgia	.
行军	通过	乔治亚州	.

他们唱着一首组织歌曲，曲调是"进军佐治亚"。

" ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Even	at	the	single	glance	I	had	given	it	,
"	甚至	在	这	单身的	瞥一眼	我	有	给定	它	,

"即使我只瞥了它一眼，

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] - ['soʊɪŋ]

the	constitution	looked	exactly	like	the	one	we	had	given	the	Watashaw	Sewing
这	宪法	看起来	确切地	喜欢	这	一	我们	有	给定	这	-	缝纫

['sɜ:rk(ə)l] .

Circle	.
圆圈	.

这部宪法看起来和我们给瓦塔肖缝纫小组的那部一模一样。

[ɔ:l] [aɪ][toʊld] ['kæzˌwɛl] [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]

All	I	told	Caswell	when	I	got	back	was	that	the	sewing	circle	had	changed	its
全部	我	讲述	卡斯韦尔	什么时候	我	得到	后退	曾是	那	这	缝纫	圆圈	有	已更改	它是

[neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membərʃɪp] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['raɪzɪŋ] .

name	and	the	membership	seemed	to	be	rising	.
姓名	和	这	会员资格	似乎	到	是	上升	.

我回来后只告诉了卡斯韦尔，缝纫小组改了名字，而且成员人数似乎在增加。

[nekst] [deɪ] , ['æftər] ['kɔ:lɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sɜ:lz] ,

Next	day	,	after	calling	Mrs	.	Searles	,
下一个	天	,	后	呼叫	太太	.	塞尔斯	,

第二天，在给塞尔斯太太打了电话之后，

[aɪ] [pleɪst] [sʌm; səm] [red] [stɑ:rz][ɑ:n][maɪ] [græf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [mʌnθs] .

I	placed	some	red	stars	on	my	graph	for	the	first	three	months	.
我	放置	一些	红色的	明星	在	我的	图形	为了	这	第一的	三	几个月	.

我在图表上用红星标出了前三个月的数据。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [kɜ:rv] , ['raɪzɪŋ] [mɔ:r] ['sti:pli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [mʌnθ] .

They	made	a	nice	curve	,	rising	more	steeply	as	it	reached	the	fourth	month	.
他们	制成	一个	好的	曲线	,	上升	更多的	陡峭地	作为	它	达到	这	第四	月	.

它们形成了一个漂亮的曲线，到了第四个月上升得更加陡峭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['membərʃɪp] ['sɪmpli] [baɪ] [ə'mælgəmeɪtɪŋ]

They	had	picked	up	their	first	increase	in	membership	simply	by	amalgamating
他们	有	挑选	向上	他们的	第一的	增加	在	会员资格	简单地	经过	合并

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] - ,

with	all	the	other	types	of	charity	organizations	in	Watashaw	,
和	全部	这	其他	类型	的	慈善机构	组织	在	-	,

他们通过与瓦塔肖所有其他类型的慈善组织合并，实现了会员人数的首次增长。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][klʌb] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['fju:ʒ(ə)n] ,

changing	the	club	name	with	each	fusion	,
变化	这	俱乐部	姓名	和	每个	融合	,

每次融合都更改俱乐部名称，

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['prɑːmɪs]

but	keeping	the	same	constitution	—	the	constitution	with	the	bright	promise
但	保持	这	相同的	宪法	—	这	宪法	和	这	明亮的	承诺

[ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [nuː] ['membər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .

of	advantages	as	long	as	there	were	always	new	members	being	brought	in	.
的	优势	作为	长的	作为	那里	是	总是	新的	成员	存在	带来	在	.

但要保持同样的宪法——只要不断有新成员加入，这部宪法就蕴含着美好的前景。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] ,

By	the	fifth	month	,
经过	这	第五	月	,

到第五个月时，

[ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'djʊst]

the	League	had	added	a	mutual	baby	-	sitting	service	and	had	induced
这	联盟	有	额外	一个	相互的	婴儿	-	坐着	服务	和	有	诱导

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [skuːl] [bɔːrd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['sɜːrvɪs] ,

the	local	school	board	to	add	a	nursery	school	to	the	town	service	,
这	当地的	学校	木板	到	添加	一个	苗圃	学校	到	这	镇	服务	,

该联盟增设了互助照看婴儿服务，并促使当地教育委员会在镇上增设了一所幼儿园。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [friː] [mɔːr] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [liːg] [æk'tɪvəti] .

so	as	to	free	more	women	for	League	activity	.
所以	作为	到	自由的	更多的	女性	为了	联盟	活动	.

以便让更多女性能够参与联盟活动。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['ɔːrgənaɪzd][baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n]

But	charity	must	have	been	completely	organized	by	then	,	and	expansion
但	慈善机构	必须	有	到过	完全地	组织	经过	然后	,	和	扩张

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

had	to	be	in	other	directions	.
有	到	是	在	其他	方向	.

但到那时，慈善事业肯定已经完全组织起来了，扩张必然会朝着其他方向发展。

[sʌm; səm]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ['ɜːrli] , [ə'lɔːŋ]

Some	real	estate	agents	evidently	had	been	drawn	into	the	whirlpool	early	,	along
一些	真实的	财产	代理人	显然	有	到过	绘制	进入	这	漩涡	早期的	,	沿着

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .

with	their	ideas	.
和	他们的	想法	.

显然，一些房地产经纪人连同他们的想法，很早就被卷入了这场漩涡之中。

[ðə; ði] [slʌm] [ɪm'pruːvmənt] [plænz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['riːəl]

The	slum	improvement	plans	began	to	blossom	and	take	on	a	tinge	of	real
这	贫民窟	改进	计划	开始	到	开花	和	拿	在	一个	色调	的	真实的

[ɪ'steɪt] ['plænɪŋ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

estate	planning	later	in	the	month	.
财产	规划	之后	在	这	月	.

本月晚些时候，贫民窟改造计划开始蓬勃发展，并带上了一些房地产规划的色彩。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] ,

The	first	day	of	the	sixth	month	,
这	第一的	天	的	这	第六	月	,

第六个月的第一天，

[ə; eɪ][bɪg] [tuː] [peɪdʒ] [spred] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ]

a	big	two	page	spread	appeared	in	the	local	paper	of	a	mass	meeting	which
一个	大的	二	页	传播	出现	在	这	当地的	纸	的	一个	大量的	会议	哪个

[hæd; həd] [əˈpruːvd] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [skiːm] [fɔːr; fər] [slʌm] ['klɪrəns] [ʌv; əv] - [ʃæk]

had	approved	a	full	-	fledged	scheme	for	slum	clearance	of	Watashaw's	shack
有	得到正式认可的	一个	满的	-	羽翼丰满	方案	为了	贫民窟	清除	的	-	窝棚

- [taʊn] ['sekʃ(ə)n] ,

-	town	section	,
-	镇	部分	,

当地报纸刊登了两页篇幅的大型报道，内容是关于一次群众大会，大会批准了一项全面的瓦塔肖棚户区贫民窟清理计划。

[plʌs] [plænz][fɔːr; fər] [riˈhaʊz] , ['sɪvɪk] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [reˈzəʊnɪŋ] .

plus	plans	for	rehousing	,	civic	building	,	and	rezoning	.
加	计划	为了	重新安置	,	公民	建筑	,	和	重新分区	.

此外还有重新安置住房、市政建设和重新规划的计划。

[ænd; ənd] [gʊd] ['prɑːspekts][fɔːr; fər] [əˈtræktɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['ɪndəstriz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

And	good	prospects	for	attracting	some	new	industries	to	the	town	,
和	好的	前景	为了	吸引	一些	新的	行业	到	这	镇	,

而且，该镇在吸引一些新产业方面前景良好。

['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['kɔntæktɪd] [ænd; ənd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði]

industries	which	had	already	been	contacted	and	seemed	interested	by	the
行业	哪个	有	已经	到过	联系	和	似乎	感兴趣的	经过	这

['prɪvəlɪdʒɪz] ['ɔːfərd] .

privileges	offered	.
特权	提供	.

我们已经联系过一些行业，他们似乎对所提供的优惠很感兴趣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,

And	with	all	this	,
和	和	全部	这	,

而这一切，

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][siˈkjuəɪŋ][ænd; ənd][disˈtribjuːtiŋ][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] ['membər] [əˈloʊn]

an	arrangement	for	securing	and	distributing	to	the	club	members	alone
一个	安排	为了	确保	和	分发	到	这	俱乐部	成员	独自的

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɪn]

most	of	the	profit	that	would	come	to	the	town	in	the	form	of	a	rise	in
最多	的	这	利润	那	会	来	到	这	镇	在	这	形式	的	一个	上升	在

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪndəstri] .

the	price	of	building	sites	and	a	boom	in	the	building	industry	.
这	价格	的	建筑	网站	和	一个	繁荣	在	这	建筑	行业	.

一项安排，旨在确保并将因建筑用地价格上涨和建筑业繁荣而给城镇带来的大部分利润分配给俱乐部成员。

[ðə; ði]['prɑːfɪt][disˈtribjuːtiŋ] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ɪntuː]

The	profit	distributing	arrangement	was	the	same	one	that	had	been	built	into
这	利润	分发	安排	曾是	这	相同的	一	那	有	到过	建造	进入

[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['membərʃɪp]

the	organization	plan	for	the	distribution	of	the	small	profits	of	membership
这	组织	计划	为了	这	分配	的	这	小的	利润	的	会员资格

[fiːz] [ænd; ənd] ['ɑːnəreri] [prəˈməʊʃənz] .

fees	and	honorary	promotions	.
费用	和	名誉	促销	.

利润分配安排与组织计划中为分配会员费和荣誉晋升的小额利润而制定的安排相同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən]['oʊpənli]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] .

It	was	becoming	an	openly	profitable	business	.
它	曾是	成为	一个	公然	有利可图	商业	.

它正逐渐成为一家公开盈利的企业。

['membərʃɪp] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [naʊ] .
Membership **was** **rising** **more** **rapidly** **now** **.**
会员资格 曾是 上升 更多的 快速 现在 .

现在会员人数增长速度更快了。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] ,
By **the** **second** **week** **of** **the** **sixth** **month** **,**
经过 这 第二 星期 的 这 第六 月 ,

到第六个月的第二周，

[nuːz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [faɪld] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
news **appeared** **in** **the** **local** **paper** **that** **the** **club** **had** **filed** **an** **application** **to**
消息 出现 在 这 当地的 纸 那 这 俱乐部 有 已提交 一个 应用 到
[ɪn'kɔːrpəreɪt] [ɪt'self] [æz; əz] [ðə; ði] - ['mjuːtʃuəl] [treɪd] [ænd; ənd] ['sɪvɪk] [dɪ'veləpmənt]
incorporate **itself** **as** **the** **Watashaw** **Mutual** **Trade** **and** **Civic** **Development**
包含 本身 作为 这 - 相互的 贸易 和 市民 发展
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
Corporation **,**
公司 ,

当地报纸刊登消息称，该俱乐部已提交申请，拟将自身注册为瓦塔肖互助贸易和公民发展公司。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['riːəl] [ɪ'steɪt] [prə'məʊtəz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [mæs] .
and **all** **the** **local** **real** **estate** **promoters** **had** **finished** **joining** **en** **masse** **.**
和 全部 这 当地的 真实的 财产 发起人 有 完成的 加入 英文 大众 .

所有当地的房地产开发商都已集体加入。

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [treɪd] [pɑːrt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]
The **Mutual** **Trade** **part** **sounded** **to** **me** **as** **if** **the** **Chamber** **of** **Commerce**
这 相互的 贸易 部分 听起来 到 我 作为 如果 这 商会 的 商业
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
was **on** **the** **point** **of** **being** **pulled** **in** **with** **them** **,**
曾是 在 这 观点 的 存在 拉 在 和 他们 ,

在我看来，“互惠贸易”这部分听起来好像商会也要被他们拉进来了。

[aɪ'diːəz] , [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ɔːl] .
ideas **,** **ambitions** **and** **all** **.**
想法 , 抱负 和 全部 .

想法、抱负以及所有的一切。

[aɪ] ['tʃʌkld] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
I **chuckled** **while** **reading** **the** **next** **page** **of** **the** **paper** **,**
我 轻笑 尽管 阅读 这 下一个 页 的 这 纸 ,

我一边读着报纸的下一页，一边轻笑出声。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'drest] [ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ]
on **which** **a** **local** **politician** **was** **reported** **as** **having** **addressed** **the** **club** **with**
在 哪个 一个 当地的 政治家 曾是 据报道 作为 拥有 已解决 这 俱乐部 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['flaʊəri] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] ['entərpraɪz] ,
a **long** **flowery** **oration** **on** **their** **enterprise** **,**
一个 长的 如花 演讲 在 他们的 企业 ,

据报道，当地一位政客曾就俱乐部的事业发表了冗长而华丽的演说。

['tʃærəti] , [ænd; ənd]['sɪvɪk]['spɪrɪt] .
charity **,** **and** **civic** **spirit** **.**
慈善机构 , 和 公民 精神 .

慈善精神和公民精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] .
He **had** **been** **made** **an** **honorary** **member** **.**
他 有 到过 制成 一个 名誉 成员 .

他被授予了荣誉会员称号。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kənˈtræktʃuəl]

If	he	allowed	himself	to	be	made	a	full	member	with	its	contractual
如果	他	允许	他自己	到	是	制成	一个	满的	成员	和	它是	合同

[ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈlʊrz] ,

obligations	and	its	lures	,
义务	和	它是	诱饵	,

如果他允许自己成为正式成员，承担相应的合同义务并接受其诱惑，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [went] [ˈɪntuː] [ðɪs] , [tuː] . . . .

if	the	politicians	went	into	this	,	too	.	.	.	.
如果	这	政治家	去	进入	这	,	也	.	.	.	.

如果政客们也参与其中.....

[aɪ] [læft] , [ˈfaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjuments] [ɑːn] [ðə; ði] - [test] .

I	laughed	,	filing	the	newspaper	with	the	other	documents	on	the	Watashaw	test	.
我	笑了	,	备案	这	报纸	和	这	其他	文件	在	这	-	测试	.

我笑着把报纸和其他关于沃塔肖测试的文件一起归档了。

[ðiːz] [pruːfs] [wʊd] [ˈfæsɪneɪt] [ˈeni] [ˈbɪznəsmæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [wer] [hɪz; ɪz]

These	proofs	would	fascinate	any	businessman	with	the	sense	to	see	where	his
这些	证明	会	吸引	任何	商人	和	这	感觉	到	看	在哪里	他的

[bred] [wʌz; wəz] [ˈbʌtərd] .

bread	was	buttered	.
面包	曾是	涂黄油的	.

任何有头脑的商人都会对这些证据感到着迷，因为他们知道哪里能买到自己的饭碗。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəsmæn] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]

A	businessman	is	constantly	dealing	with	organizations	,	including	his	own	,	and
一个	商人	是	不断地	处理	和	组织	,	包括	他的	自己的	,	和

[ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈiːðər] [ɪˈnɜːrt] ,

finding	them	either	inert	,
寻找	他们	任何一个	惰性	,

商人经常与各种组织打交道，包括他自己的组织，并发现它们要么停滞不前，要么

[kænˈtæŋkərəs] , [ɔːr] [bəuθ] .

cantankerous	,	or	both	.
脾气暴躁的	,	或者	两个都	.

脾气暴躁，或者两者兼具。

[kæzwɛlz] [ˈfɔːrmjələ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhænd(ə)l] [tuː; tə] [græsp] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] .

Caswell's	formula	could	be	a	handle	to	grasp	them	with	.
卡斯韦尔	公式	可以	是	一个	处理	到	抓牢	他们	和	.

卡斯韦尔的公式或许能成为抓住他们的一个切入点。

[ˈgrætɪtuːd] [əˈloʊn] [wʊd] [brɪŋ] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ɪn] [ˈkɑːrloʊd] [lɑːts] .

Gratitude	alone	would	bring	money	into	the	university	in	carload	lots	.
感激	独自的	会	带来	钱	进入	这	大学	在	一车	很多	.

单凭感恩之心就能为大学带来数不尽的资金。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [mʌnθ] [keɪm] .

The	end	of	the	sixth	month	came	.
这	结尾	的	这	第六	月	来了	.

第六个月结束了。

[ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [spekˈtækjələr] .

The	test	was	over	and	the	end	reports	were	spectacular	.
这	测试	曾是	超过	和	这	结尾	报告	是	壮观的	.

测试结束了，最终结果令人惊叹。

[kæzwɛlz] [ˈfɔrmjələz] [wɜːr; wər] [ˈpruːvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] .

Caswell's	formulas	were	proven	to	the	hilt	.
卡斯韦尔	公式	是	已证实	到	这	剑柄	.

卡斯韦尔的公式得到了充分的验证。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][læst] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] , [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp] .

After	reading	the	last	newspaper	reports	,	I	called	him	up	.
后	阅读	这	最后的	报纸	报告	,	我	称为	他	向上	.

读完最近的报纸报道后，我给他打了电话。

" ['pɜːrfɪkt] , [wɪlt] , ['pɜːrfɪkt] !

"	Perfect	,	Wilt	,	perfect	!
"	完美的	,	枯萎	,	完美的	!

“完美，威尔特，完美！”

[aɪ][kæn; kən][juːz] [ðɪs] - [θɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][soʊ] ['meni] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd]

I	can	use	this	Watashaw	thing	to	get	you	so	many	fellowships	and
我	能	使用	这	-	事物	到	得到	你	所以	许多	奖学金	和

['skɔləʃips] [ænd; ənd] [grænt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [juːl] [θɪŋk] [its] ['snoʊɪŋ] ['mʌni] !

scholarships	and	grants	for	your	department	that	you'll	think	it's	snowing	money	!
奖学金	和	拨款	为了	你的	部门	那	你会	思考	它是	下雪了	钱	!

我可以利用这个 Watashaw 系统，帮你为你的部门争取到数不清的奖学金、助学金和补助金，多到你会觉得钱像下雪一样！

" [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌmwʌt] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] ,

"	He	answered	somewhat	disinterestedly	,
"	他	回答	有些	不带偏见地	,

他回答得有些漫不经心。

" [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] [ɑːn][ðer; ðər] ['riːsɜːrtʃ] ['pepərz][ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ]

"	I've	been	busy	working	with	students	on	their	research	papers	and	marking
"	我已经	到过	忙碌的	在职的	和	学生	在	他们的	研究	文件	和	标记

[tests] — [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ,

tests	—	not	following	the	Watashaw	business	at	all	,
测试	—	不是	下列的	这	-	商业	在	全部	,

“我一直忙于指导学生撰写研究论文和批改试卷——根本没关注沃塔肖的事情。”

[aɪm][ə'freɪd] .

I'm	afraid	.
我是	害怕的	.

我耽心。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [went] [wel] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] ?

You	say	the	demonstration	went	well	and	you're	satisfied	?
你	说	这	示范	去	出色地	和	你是	使满意	?

你说演示进行得很顺利，你很满意？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪl] .

"	He	was	definitely	putting	on	a	chill	.
"	他	曾是	确实	推杆	在	一个	寒意	.

“他肯定是在装酷。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [naʊ] ,

We	were	friends	now	,
我们	是	朋友们	现在	,

我们现在是朋友了。

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [piːvd] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

but	obviously	he	was	still	peeved	whenever	he	was	reminded	that	I	had
但	明显地	他	曾是	仍然	恼怒	每当	他	曾是	提醒	那	我	有

['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [kʊd; kəd][wɜːrk] .

doubted	that	his	theory	could	work	.
怀疑	那	他的	理论	可以	工作	.

但每当有人提醒他我曾怀疑他的理论是否可行时，他显然还是会感到恼火。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ɪts] [sək'ses] [tu:; tə][rʌb][maɪ][noʊz][ɪn][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

And	he	was	using	its	success	to	rub	my	nose	in	the	realization	that	I
和	他	曾是	使用	它是	成功	到	擦	我的	鼻子	在	这	实现	那	我

[hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] .

had	been	wrong	.
有	到过	错误的	.

他利用这次成功来羞辱我，让我意识到我错了。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'gri:z] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['hju:mən][æz; əz]

A	man	with	a	string	of	degrees	after	his	name	is	just	as	human	as
一个	男人	和	一个	细绳	的	学位	后	他的	姓名	是	只是	作为	人类	作为

['eniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

拥有众多学位的人也和其他人一样，都是普通人。

[aɪ][hæd; həd] ['ni:dld] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑ:rd][ðæt][fɜ:rst][taɪm] .

I	had	needled	him	pretty	hard	that	first	time	.
我	有	针刺	他	漂亮的	难的	那	第一的	时间	.

我第一次狠狠地戳了他一下。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] , " [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

"	I'm	satisfied	,	"	I	acknowledged	.
"	我是	使满意	,	"	我	已确认	.

“我很满意，”我承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

"	I	was	wrong	.
"	我	曾是	错误的	.

我错了。

[ðə; ði]['fɔrmjələz][wɜ:rk] ['bju:tɪfli] .

The	formulas	work	beautifully	.
这	公式	工作	非常漂亮	.

这些公式效果非常好。

[kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [maɪ][faɪl][ʌv; əv]['dɑ:kjuments][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [bu:st] [fɔ:r; fər]

Come	over	and	see	my	file	of	documents	on	it	if	you	want	a	boost	for
来	超过	和	看	我的	文件	的	文件	在	它	如果	你	想	一个	促进	为了

[jʊr; jər]['i:goʊ] .

your	ego	.
你的	自我	.

如果你想提升一下自信心，就过来看看我这方面的文件吧。

[naʊ] [lets] [si:] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	let's	see	the	formula	for	stopping	it	.
现在	我们来吧	看	这	公式	为了	停止	它	.

现在我们来看看阻止它的公式。

" [hi:; hi] ['saʊndɪd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

"	He	sounded	cheerful	again	.
"	他	听起来	快乐	再次	.

他听起来又变得高兴起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['kɑ:mplɪkeɪt] [ðæt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['negətivz] .

"	I	didn't	complicate	that	organization	with	negatives	.
"	我	没有	复杂化	那	组织	和	负面	.

“我没有让那个组织变得复杂，也没有引入负面因素。”

[aɪ]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [groʊ] .

I	wanted	it	to	grow	.
我	通缉	它	到	生长	.

我希望它能长大。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'pɑːrt] ['nætʃ(ə)rəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːps] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .

It	falls	apart	naturally	when	it	stops	growing	for	more	than	two	months	.
它	瀑布	除	自然	什么时候	它	停止	生长	为了	更多的	比	二	几个月	.

如果超过两个月停止生长，它就会自然衰败。

[its] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːk] [buːm] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [kræʃ] .

It's	like	the	great	stock	boom	before	an	economic	crash	.
它是	喜欢	这	伟大的	库存	繁荣	前	一个	经济的	碰撞	.

这就像经济崩溃前的股市大繁荣。

['evriwʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːspərəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Everyone	in	it	is	prosperous	as	long	as	the	prices	just	keep	going	up	and
每个人	在	它	是	繁荣	作为	长的	作为	这	价格	只是	保持	去	向上	和

[nuː] ['baɪərz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

new	buyers	come	into	the	market	,
新的	买家	来	进入	这	市场	,

只要物价持续上涨，不断有新买家进入市场，那么每个人都会获利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] .

but	they	all	knew	what	would	happen	if	it	stopped	growing	.
但	他们	全部	知道	什么	会	发生	如果	它	停止	生长	.

但他们都知道，如果它停止生长会发生什么。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

You	remember	,
你	记住	,

你还记得吗?

[wiː; wi] [bɪlt] [ɪn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

we	built	in	as	one	of	the	incentives	that	the	members	know	they	are	going
我们	建造	在	作为	一	的	这	激励措施	那	这	成员	知道	他们	是	去

[tuː; tə] [luːz] [ɪf] ['membərʃɪp] ['stɑːps] ['groʊɪŋ] .

to	lose	if	membership	stops	growing	.
到	失去	如果	会员资格	停止	生长	.

我们设计的一项激励措施是，会员们知道如果会员人数停止增长，他们就会失去会员资格。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðeid] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] .

Why	,	if	I	tried	to	stop	it	now	,	they'd	cut	my	throat	.
为什么	,	如果	我	尝试	到	停止	它	现在	,	他们会	切	我的	喉	.

如果我现在试图阻止，他们会割断我的喉咙。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] ['frenzi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['ɜːrli] ['miːtɪŋ] [aɪ]

"	I	remembered	the	drive	and	frenzy	of	the	crowd	in	the	one	early	meeting	I
"	我	记得	这	驾驶	和	狂热	的	这	人群	在	这	一	早期的	会议	我

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

"我记得在我之前看过的一次早期会议上，人群的热情和狂热。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] .

They	probably	would	.
他们	大概	会	.

他们很可能会这么做。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	No	,	"	he	continued	.
"	不	,	"	他	持续	.

"不，"他继续说道。

" [wiːl] [dʒʌst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] ['teðər] [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] . "

"	We'll	just	let	it	play	out	to	the	end	of	its	tether	and	die	of	old	age	.	"
"	出色地	只是	让	它	玩	出去	到	这	结尾	的	它是	系绳	和	死	的	老的	年龄	.	"

"我们就让它走到尽头，然后自然消亡吧。"

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	When	will	that	be	?	"
"	什么时候	将要	那	是	?	"

“那会是什么时候？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [groʊ] [pæst] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

"	It	can't	grow	past	the	female	population	of	the	town	.
"	它	不能	生长	过去的	这	女性	人口	的	这	镇	.

“它不可能超过该镇的女性人口数量。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dəunt]

There	are	only	so	many	women	in	Watashaw	,	and	some	of	them	don't
那里	是	仅有的	所以	许多	女性	在	-	,	和	一些	的	他们	不

[laɪk] [ˈsoʊɪŋ] .

like	sewing	.
喜欢	缝纫	.

沃塔肖镇的女性人数有限，而且其中一些人并不喜欢缝纫。

" [ðə; ði] [græf] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsɪnɪstər] .

"	The	graph	on	the	desk	before	me	began	to	look	sinister	.
"	这	图形	在	这	桌子	前	我	开始	到	看	险恶	.

“我面前桌子上的图表开始显得有些不祥。”

[ˈʃʊrli] [ˈkæzˌwɛl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] —

Surely	Caswell	must	have	made	some	provision	for	—
一定	卡斯韦尔	必须	有	制成	一些	条款	为了	—

卡斯韦尔肯定为此做了一些安排——

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈestɪmeɪt] [ðer; ðər] [ˌɪndʒəˈnuːəti] , " [aɪ] [sed] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [foʊn] .

"	You	underestimate	their	ingenuity	,	"	I	said	into	the	phone	.
"	你	低估	他们的	独创性	,	"	我	说	进入	这	电话	.

“你低估了他们的创造力，”我对着电话说。

" [sɪns] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspænd] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [stɪk] [tuː; tə] [ˈsoʊɪŋ] .

"	Since	they	wanted	to	expand	,	they	didn't	stick	to	sewing	.
"	自从	他们	通缉	到	扩张	,	他们	没有	戳	到	缝纫	.

“因为他们想要扩张，所以他们没有局限于缝纫。”

[ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈwelfer] [skiːmz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts]

They	went	from	general	charity	to	social	welfare	schemes	to	something	that's
他们	去	从	一般的	慈善机构	到	社会的	福利	方案	到	某物	那就是

[ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈgʌvərnmənt] .

pretty	close	to	an	incorporated	government	.
漂亮的	关闭	到	一个	公司	政府	.

他们从一般的慈善机构发展到社会福利计划，最终演变成一个非常接近法人政府的组织。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] - [ˈmjuːtʃuəl] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪvɪk] [dɪˈveləpmənt] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,

The	name	is	now	the	Watashaw	Mutual	Trade	and	Civic	Development	Corporation	,
这	姓名	是	现在	这	-	相互的	贸易	和	市民	发展	公司	,

公司现名为沃塔肖互助贸易和公民发展公司，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfaɪlɪŋ] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈsɪvɪk] [ˈprɑːpərti] [puːl] [ænd; ənd]

and	they're	filing	an	application	to	change	it	to	Civic	Property	Pool	and
和	它们是	备案	一个	应用	到	改变	它	到	市民	财产	水池	和

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈdɪvɪdend] ,

Social	Dividend	,
社会的	股利	,

他们正在提交申请，将其更改为“公民财产池和社会红利”。

[ˈmembərʃɪp] [kənˈtræktʃuəl] , [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] .

membership	contractual	,	open	to	all	.
会员资格	合同	,	打开	到	全部	.

会员资格为合同制，面向所有人开放。

[ðæt] ['soʊʃ(ə)l] ['dɪvɪdend] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['teknəkræt] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][bænd]['wægən] , [eɪ] ?
That **social** **dividend** **sounds** **like** **a** **Technocrat** **climbed** **on** **the** **band** **wagon** **,** **eh** **?**
那 社会的 股利 声音 喜欢 一个 技术官僚 攀登 在 这 乐队 车皮 , 嗯 ?

这种社会红利听起来像是某个技术官僚搭上了顺风车，是吧?

" [waɪl] [aɪ] [spoʊk] , [aɪ] ['kerfəli] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [red] [stɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrv] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" **While** **I** **spoke** **,** **I** **carefully** **added** **another** **red** **star** **to** **the** **curve** **above** **the**
" 尽管 我 辐 , 我 小心 额外 其他 红色的 星星 到 这 曲线 多于 这
['θaʊz(ə)nd] ['membər] ['lev(ə)l] ,
thousand **member** **level** **,**
千 成员 等级 ,

"我说话的时候，小心翼翼地在千人以上的曲线上又加了一颗红星，

['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [stɪl] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][maɪ][desk] .
checking **with** **the** **newspaper** **that** **still** **lay** **open** **on** **my** **desk** **.**
检查 和 这 报纸 那 仍然 躺 打开 在 我的 桌子 .

我翻阅着桌上还摊开着的报纸。

[ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][lɔːg] [kɜːrv] [naʊ] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli]
The **curve** **was** **definitely** **some** **sort** **of** **log** **curve** **now** **,** **growing** **more** **rapidly**
这 曲线 曾是 确实 一些 种类 的 日志 曲线 现在 , 生长 更多的 快速
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪn'kriːs] .
with **each** **increase** **.**
和 每个 增加 .

这条曲线现在肯定是一条对数曲线，随着每次增长而增长得更快。

" ['liːvɪŋ] [aʊt] ['præktɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wer] [dʌz] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" **Leaving** **out** **practical** **limitations** **for** **a** **moment** **,** **where** **does** **the** **formula** **say** **it**
" 离开 出去 实际的 限制 为了 一个 片刻 , 在哪里 做 这 公式 说 它
[wɪl] [stɑːp] ?
will **stop** **?**
将要 停止 ?

"暂且不考虑实际限制，这个公式规定它会在什么情况下停止？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **When** **you** **run** **out** **of** **people** **to** **join** **it** **.**
" 什么时候 你 跑步 出去 的 人们 到 加入 它 .

"当没有人愿意加入的时候。"

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] - .
But **after** **all** **,** **there** **are** **only** **so** **many** **people** **in** **Watashaw** **.**
但 后 全部 , 那里 是 仅有的 所以 许多 人们 在 - .

但毕竟，瓦塔肖的人口就是那么多。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] [taʊn] . "
It's **a** **pretty** **small** **town** **.** **"**
它是 一个 漂亮的 小的 镇 . "

这是一个很小的城镇。

" [ðeɪv] ['oʊpənd][ə; eɪ] [bræntʃ] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [aɪ] [sed] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] ,
" **They've** **opened** **a** **branch** **office** **in** **New** **York** **,** **"** **I** **said** **carefully** **into** **the** **phone** **,**
" 他们有 打开 一个 分支 办公室 在 新的 约克 , " 我 说 小心 进入 这 电话 ,

"他们在纽约开设了一家分公司，"我对着电话小心翼翼地说。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] .
a **few** **weeks** **later** **.**
一个 很少 周 之后 .

几周后。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['pens(ə)l] , ['veri] ['kerfəli] , [aɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [kɜːrv] [frʌm; frəm] [wer]

With	my	pencil	,	very	carefully	,	I	extended	the	membership	curve	from	where
和	我的	铅笔	,	非常	小心	,	我	扩展	这	会员资格	曲线	从	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

it	was	then	.
它	曾是	然后	.

我用铅笔非常小心地将会员曲线从当时的位置延伸开来。

['æftər][ðə; ði][nekst] ['dʌblɪŋ] , [ðə; ði] [kɜːrv] [went] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][peɪdʒ] .

After	the	next	doubling	,	the	curve	went	almost	straight	up	and	off	the	page	.
后	这	下一个	翻倍	,	这	曲线	去	几乎	直的	向上	和	离开	这	页	.

经过下一次倍增后，曲线几乎笔直向上延伸，超出了页面范围。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læg][ʌv; əv][kən'teɪdʒən][frʌm; frəm][wʌn]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Allowing	for	a	lag	of	contagion	from	one	nation	to	another	,
允许	为了	一个	落后	的	传染	从	一	国家	到	其他	,

考虑到传染病从一个国家传播到另一个国家可能存在滞后性，

[di'pendiŋ] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['sɪtəznz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] , [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

depending	on	how	much	their	citizens	intermingled	,	I'd	give	the	rest	of	the	world
取决于	在	如何	很多	他们的	公民	交织	,	ID	给	这	休息	的	这	世界

[ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] .

about	twelve	years	.
关于	十二	年	.

根据两国公民之间的融合程度，我估计世界其他地区还需要大约十二年时间才能与世界其他地区融合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [waɪl] ['kæzˌwɛl] ['prɑːbəbli] [druː] [ðə; ði] [seɪm] [græf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

There	was	a	long	silence	while	Caswell	probably	drew	the	same	graph	in	his	own
那里	曾是	一个	长的	沉默	尽管	卡斯韦尔	大概	画	这	相同的	图形	在	他的	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

一阵漫长的沉默之后，卡斯韦尔可能也在脑海中描绘着同样的图表。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['wiːkli] .

Then	he	laughed	weakly	.
然后	他	笑了	弱	.

然后他勉强笑了笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	you	asked	me	for	a	demonstration	.
"	出色地	,	你	问	我	为了	一个	示范	.

“好吧，是你要求我做个演示。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] ['eni] .

"	That	was	as	good	an	answer	as	any	.
"	那	曾是	作为	好的	一个	回答	作为	任何	.

“这已经算是很好的答案了。”

[wiː; wi][gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lʌntʃ] .

We	got	together	and	had	lunch	in	a	bar	,	if	you	can	call	it	lunch	.
我们	得到	一起	和	有	午餐	在	一个	酒吧	,	如果	你	能	称呼	它	午餐	.

我们聚在一起在酒吧吃了顿午饭，如果那也能算午饭的话。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [wɪl] [ɪk'spænd][baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] ,

The	movement	we	started	will	expand	by	hook	or	by	crook	,
这	移动	我们	开始	将要	扩张	经过	钩	或者	经过	骗子	,

我们发起的这场运动无论如何都会发展壮大。

[baɪ] [sɪ'dʌkʃn] [ɔːr][baɪ]['braɪbəri][ɔːr][baɪ][ˌprɑːpə'gændə][ɔːr][baɪ]['kɑːŋkwest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spænd] .

by	seduction	or	by	bribery	or	by	propaganda	or	by	conquest	,	but	it	will	expand	.
经过	诱惑	或者	经过	受贿	或者	经过	宣传	或者	经过	征服	,	但	它	将要	扩张	.

它或许会通过诱惑、贿赂、宣传或征服而扩张。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][wɜːrld] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts]

And	**maybe**	**a**	**total**	**world**	**government**	**will**	**be**	**a**	**fine**	**thing**	**—**	**until**	**it**	**hits**
和	或许	一个	全部的	世界	政府	将要	是	一个	美好的	事物	—	直到	它	点击量

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][roʊp][ɪn] [twelv] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

the	**end**	**of**	**its**	**rope**	**in**	**twelve**	**years**	**or**	**so**	**.**
这	结尾	的	它是	绳索	在	十二	年	或者	所以	.

或许建立一个世界政府是件好事——直到它在十二年左右的时间里走到尽头。

[wʌt] ['hæpənz] [ðen] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	**happens**	**then**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
什么	发生	然后	,	我	不	知道	.

接下来会发生什么，我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə][pɪn] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

But	**I**	**don't**	**want**	**anyone**	**to**	**pin**	**that**	**on**	**me**	**.**
但	我	不	想	任何人	到	别针	那	在	我	.

但我不想任何人把这件事归咎于我。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ɪf] ['eniwʌn] [æsks][ˌem 'iː] , [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - .

From	**now**	**on**	**,**	**if**	**anyone**	**asks**	**me**	**,**	**I've**	**never**	**heard**	**of**	**Watashaw**	**.**
从	现在	在	,	如果	任何人	问	我	,	我已经	绝不	听到	的	-	.

从今以后，如果有人问我，我就说我从来没听说过 Watashaw。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神